

# النورس NAWRAS

THE INFLIGHT MAGAZINE OF AIR ARABIA // JAN-MAR 2022

AirArabia  
العربية للطيران



Heritage Re-discovered

Explore, rewind and rejoice

التعرف على التراث من جديد

اماكن تضيف البهجة ومنتعة الاسكتشاف

# AirArabia

## Choose Value Fare



## All the extras at a great value!



20/30/40 Kg baggage allowance



Global Covid-19 cover



Sandwich & Water



Free seat selection from row 8 onwards



One free modification up to 8 hours from departure



One free cancellation up to 8 hours from departure

---

**Book at [airarabia.com](https://airarabia.com) | Visit our sales offices or your travel agent**

---

\*Standard terms & conditions apply. \*\*Inclusions may vary according to the destination



# FROM THE TEAM

Dear Readers,

This month we take you to the beautiful city of Dresden (Page 14), the Florence on the Elbe, where we take a walk through its streets exploring the magnificent architecture steeped in history. Next we head to the scenic beaches of Goa (Page 20), India's popular tourist destination. A melting pot of different cultures which will leave you mesmerised, it is a perfect destination for the modern day traveller. We then head to the Spanish capital of Madrid (Page 26). Its elegant boulevards and beautiful murals will leave you in complete awe. Finally, we bring you to the gorgeous Italian metropolis of Milan (Page 54). The Italian city is the perfect example of a blend of history and modernity. Its awe-inspiring architecture and beautiful craftsmanship will leave you enchanted. We always endeavour to bring stories to you about the most sought-after destinations across the globe, and we hope this issue inspires you to travel the world and soak up all that it has to offer!

**Happy reading,**

**Editorial Team  
Nawras**

## STAY CONNECTED



@airarabiagroup



@airarabiagroup



facebook.com/airarabiagroup

# IN THIS ISSUE

## 06 SNAPSHOT

Snippets, tips about travel, people and history

### 06 لقطات

مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

## 08 ROOM SERVICE

When travelling for business and pleasure, these convention hotels offer both space and luxury to fit the bill

### 08 خدمة الغرف

عند السفر سواء للعمل والاستجمام، ستجد في فنادق المؤتمرات هذه غرفاً مثالية وفاخرة تناسب ميزانيتك

## 14 A CITY FULL OF HISTORY

With a stunning location and a beautiful climate, the city lies close to the Czech border

### 14 مدينة التاريخ المتنوع

تقع مدينة درسدن ذات الموقع المميز والمناخ الخلاب بالقرب من الحدود التشيكية

## 20 GOA'S ARAB CONNECT

Goa is popularly known for its Portuguese roots but did you know that the place is also steeped in Arabian traditions? Discover the Arab influences evident in the architecture, linguistics and culture of this vibrant beach town

### 20 المدينة النابضة بالحياة

تشتهر مدينة جوا بجذورها البرتغالية، ولكن هل تعلم أن هذه المدينة تحمل الكثير من التقاليد العربية؟ لذلك سنأخذك في جولة لاستكشاف الهندسة المعمارية واللغة والثقافة التي تتمتع بها هذه المدينة النابضة بالحياة



# في هذا العدد

## 26 48 HOURS IN MADRID

Madrid is a rich repository of European art and culture buzzing live with sheer energy

### 26 48 ساعة في مدريد

مدريد هي مدينة الحداثك الواسعة المبهجة والشوارع الجميلة، وهي مدينة الفن الراقي والثقافة الأوروبية الأصيلة التي تحتضن أعرق الحضارات

## 32 48 HOURS IN MOSCOW

Architectural magnificence, gorgeous churches are not all that define Moscow

### 32 48 ساعة في موسكو

تشتهر العاصمة الروسية موسكو بجمالها المعماري، وكنائسها القديمة و أجواءها النابضة بالحياة

## 40 THE PROMISE OF FUTURE

Offering a daily dose of culture, music, art and much more from around 192 countries, Expo 2020 Dubai is one of the world's largest showcases

### 40 وعد المستقبل

يُقدم معرض إكسبو 2020 دبي فعاليات يومية ثقافية وموسيقية وفن من 192 دولة تقريباً، وهو أحد أكبر المعارض التي تعرض كل الابتكارات

## 46 THE CHARMS OF ALEXANDRIA

Discover modern architectural marvels, catch some fish and take a tour of an ancient library in this stunning Egyptian city

### 46 سحر الإسكندرية

تشتهر باسم عروس البحر الأبيض المتوسط، هي ثاني أكبر مدينة في مصر بعد مدينة القاهرة، وتعتبر العاصمة الثانية لمصر والعاصمة القديمة لها

## 54 A MESMERIC MILAN

One of Italy's high-flying cities, Milan is a hotspot of culture, fashion, architecture and history

### 54 مدينة ميلانو الساحرة

تعد ميلانو إحدى المدن الإيطالية التي تحلق عالياً، وهي نقطة ساخنة للثقافة والموضة والعمارة والتاريخ

## 60 NEWS

A look at what has been happening at Air Arabia

### 60 أخبار

نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

## 64 MAP

Air Arabia's destinations

### 64 خريطة

وجهات العربية للطيران





وجهة جديدة!

سافر مباشرة من  
القاهرة إلى  
**الخرطوم**

العربية للطيران

احجز الآن وسافر من 2 يناير 2022.

خط الرحلة	رقم الرحلة	المغادرة	الوصول	الأيام
القاهرة - الخرطوم	E5 785	18:30	21:15	الجمعة، الأحد
الخرطوم - القاهرة	E5 786	22:00	00:40	الجمعة، الأحد

لإرشادات السفر وتفاصيل فحص PCR، يرجى زيارة <https://www.airarabia.com/ar/travel-guidelines>. تطبق الشروط والأحكام.

احجز عبر [airarabia.com](http://airarabia.com) | مركز الاتصال: 16278 | الإسكندرية: سيدي جابر 01127113443، 035222906 | المنصورة: المشاية السفلية 01124172222، 050220028 | قم بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو وكلاء السفر

Air Rewards

Sign up with AirRewards & get upto 10% cashback as points

# THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS ABOUT TRAVEL, PEOPLE, HISTORY AND EVENTS

// SNAPSHOT  
// ROOM SERVICE  
// INTERVIEW

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ لقطات  
\\ خدمة  
\\ مقابلة



### SHARJAH LIGHT FESTIVAL (FEBRUARY 9 - 19), SHARJAH

During this festival, the famous landmarks and buildings in the city are illuminated with dazzling lights.

### مهرجان أضواء الشارقة (9 - 19 فبراير)، الشارقة

خلال هذا المهرجان، تُضاء المعالم والمباني الشهيرة في المدينة بالأضواء المبهرة.

#### DID YOU KNOW?

The University City Hall, Sharjah Police Academy and Khalid Lagoon are a few of the sites which will host the festival

#### هل تعلم؟

من الأماكن التي ستستضيف المهرجان هي قاعة المدينة الجامعية وأكاديمية شرطة الشارقة و بحيرة خالد.



## 2 WAYS to explore the largest lakes

1

### LAKE BAIKAL, RUSSIA

Considered by many as one of the deepest lakes in the world, Lake Baikal is actually the world's largest freshwater lake

2

### ISSYK-KUL, KYRGY, KYRGYZSTAN

Also called Ysyk Köl, the lake lies in the northern Tian Shan mountains and is the second-largest saline lake after the Caspian Sea.

## أكبر البحيرات

1

### بحيرة بايكال، روسيا

تعتبر بحيرة بايكال واحدة من أعظم البحيرات في العالم، وهي أكبر بحيرة للمياه العذبة في العالم.

2

### بحيرة إيسيك كول، قيرغيزستان

تسمى البحيرة أيضًا بيسيك كول، وتقع في جبال شان تيان الشمالية وهي ثاني أكبر بحيرة مالحة في العالم بعد بحر قزوين.



Focus on

## Robert Downey Jr.

**NEW RELEASE** – An actor, producer and singer, Downey Jr. had starred in several films before shooting to fame with his portrayal of Iron Man. He will next be seen in and as *Dolittle*, a veterinarian who can talk to animals.

**TRIVIA** – He's the son of director Robert Downey Sr. and actress Elsie Downey, and studied classical ballet as a child.

تحت العدسة

## روبرت داووني جونيور.

**آخر الأعمال** – قام داووني جونيور، الممثل والمنتج والمغني، بدور البطولة في العديد من الأفلام قبل تصوير الفيلم الشهير آيرون مان. وسيُعرض لاحقًا لداووني جونيور فيلم رائع يقوم فيه بدور طبيب بيطري يمكنه التحدث إلى الحيوانات.

**منوعات** – هو ابن المخرج روبرت داووني الأب والممثلة إلسي داووني، ودرس الباليه الكلاسيكي عندما كان طفل.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### LOHRI, INDIA

A folk festival celebrated in northern India, Lohri celebrates the annual harvesting of the rabi crops. On this day (generally on January 13 every year), people deck up in their brightest attire, exchange warm greetings, eat traditional treats like peanuts, pop corn and small disk-shaped sweets made with jaggery and sesame seeds, and dance around a bonfire.

## دليل في دقيقة

### مهرجان لوهري، الهند

مهرجان شعبي يُقام في شمال الهند، يحتفل بالحصاد السنوي لمحصول الأرز. في هذا اليوم (13 يناير من كل عام)، يرتدي الناس أجمل ملابسهم، ويتبادلون التحيات الحارة، ويأكلون الأطعمة التقليدية مثل الفول السوداني، والذرة والحلويات المصنوعة على شكل أقراص من الجبن وبذور السمسم، ويرقصون حول النار.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup



## DAY IN HISTORY

January 8, 1935

### ELVIS PRESLEY WAS BORN

Call him the 'king of rock and roll' or simply 'the king', one cannot deny that Elvis Presley was one of the most influential and popular musical icons of the 20th century. Apart from such iconic tracks as Jailhouse Rock, Viva Las Vegas and Can't Help Falling In Love, he also starred in over 30 films in his career.



12 hours

## City Stopover: Colombo, Sri Lanka

### SEE

#### National Museum

Said to be one of the country's top attractions, it houses swords, guns and other paraphernalia from the colonial period.

### RELAX

#### Viharamahadevi Park

This is Colombo's biggest park. It boasts flowering trees, walkways and playgrounds.

### EAT

#### Seafood

If you are in Colombo, you have to taste its seafood - fresh crabs, prawns, lobster and a wide variety of fish.

### SHOP

#### Good Market

An organic and artisan food market, it is held near the Colombo Racecourse. It offers breads, smoothies, snacks and more.

12 ساعة

## وقفة في مدينة: كولومبو، سريلانكا

### تسوق

#### سوق جود

يقع سوق المواد الغذائية العضوية والحرفية بالقرب من مضمار سباق كولومبو. ويباع هناك الخبز والعصائر والوجبات الخفيفة وأكثر من ذلك.

### تذوق

#### المأكولات البحرية

إذا كنت في كولومبو، فجرب تذوق المأكولات البحرية مثل سرطان البحر الطازج والقريدس وجراد البحر ومجموعة كبيرة من الأسماك.

### استجم

#### حديقة فيهاراماهادي

هي أكبر حديقة في كولومبو. وتوجد بها العديد من الأشجار المزهرة والممرات والملاعب.

### شاهد

#### المتحف الوطني

يقال إنه أحد أفضل مناطق الجذب في البلاد، وتعرض فيه السيوف والبنادق وأدوات أخرى من الفترة الاستعمارية.

## يوم في التاريخ

8 يناير 1935

### ميلاد ألفيس بريسلي

لقب بريسلي بملك "الروك أند رول" أو "الملك". ويُعد ألفيس بريسلي من أكثر الرموز الموسيقية المحبوبة والشهيرة في القرن العشرين. ومن أشهر أعماله الغنائية "Jailhouse love" و "Burning you" و "Viva Las falling in love with Can't help دور البطولة في أكثر من 30 فيلم خلال حياته المهنية.



### THE READ

Brigid Kemmerer returns to the world of Emberfall with *A Heart So Fierce and Broken*, where friends become foes and love blooms in the darkest of places.



### TRAVEL APP Citymapper

This app helps you explore a new city and also helps you find the best way possible to go around your own city. It is available on Android and iOS.



### القراءة

تعود بريجيد كيمرر إلى عالم Emberfall مع رواية *Heart So Fierce and Broken*، التي يصبح فيها الأصدقاء أعداء ويزدهر الحب في أحلك الظروف.



### تطبيق السفر

تطبيق Citymapper سيساعدك هذا التطبيق على استكشاف أي مدينة جديدة وسيساعدك أيضاً في إيجاد أفضل طريقة ممكنة للتنقل في مدينتك. وهذا التطبيق متاح على نظامي التشغيل Android و iOS.

# فنادق المؤتمرات

عند السفر سواء للعمل والاستجمام، ستجد في فنادق المؤتمرات هذه  
غرفاً مثالية وفاخرة تناسب ميزانيتك



## IN CONVENTION

When travelling for business and pleasure, these convention hotels  
offer both space and luxury to fit the bill



**فندق ومركز مؤتمرات لو ميريديان  
دبي  
دبي، الإمارات**

من أفضل مميزات هذا الفندق الراقي هو موقعه المناسب. حيث يقع هذا الفندق في مكان قريب من مطار دبي الدولي، ويقع على بعد 9 كم فقط من مركز دبي العالمي وعلى بُعد 14 كم من برج خليفة، وهو أحد أفضل الأماكن لعقد الاجتماعات. ومن أفضل معالم الفندق هي الأجنحة المُجددة ومركز المؤتمرات الرائع الذي يرافقه خدمات مميزة لرجال الأعمال. ويوجد بالفندق مطعم يقدم المأكولات العالمية الشهية، وهو أحد الفنادق المثالية لاستضافة المؤتمرات.

**LE MÉRIDIEN DUBAI HOTEL & CONFERENCE CENTRE  
DUBAI, UAE**

One of the best feature of this upscale hotel is its convenient location. Closely situated to the Dubai International Airport, only 9 km away from Dubai World Centre and 14 km away from the Burj Khalifa Skyscraper, the hotel is one of the best places to hold conventions. Refined suites and an impressive conference centre accompanied by impeccable service is one of the few highlight of the hotel. With the restaurant serving elegant international cuisines, it is one of the ideal hotels to host a convention



**فندق فليمينغز للمؤتمرات فرانكفورت  
فرانكفورت، ألمانيا**

هو فندق مُخصص للأعمال ويوفر 16 غرفة اجتماعات مُزودة بأجنحة تحتوي على غرف معيشة منفصلة مع طاولات للمؤتمرات. يقع فندق رجال الأعمال الراقي هذا على بُعد 7 دقائق سيراً على الأقدام من محطة مترو الأنفاق إندوستريهوف، وعلى بعد 6 كم من متحف ستادل وعلى بعد 10 كم من حديقة حيوانات فرانكفورت. وبعد قضاء يوم حافل في فرانكفورت، يمكنك قضاء بعض الوقت في غرفة البخار والسبا التي تُوفر لك الاسترخاء بعد يوم عمل شاق.



**FLEMING'S CONFERENCE  
HOTEL FRANKFURT  
FRANKFURT, GERMANY**

A dedicated business hotel, it facilitates around 16 meeting rooms along with suites which have separate living rooms with conference tables. This high end business hotel is a mere seven minutes walk from the Industriebahnhof U-bahn station, 6 km from Städel Museum and 10 km from Frankfurt Zoo. One of the ideal feature of the hotel is the sauna and steam room which provides an ideal way to unwind after a stressful business convention.

**فندق ومركز مؤتمرات شيراتون مطار  
أمستردام  
أمستردام، هولندا**

يقع هذا الفندق الراقي في مكان قريب من منطقة زويداس التجارية، وبعد واحد من أفضل الفنادق في أمستردام. يضم الفندق غرفاً أنيقة بنوافذ عازلة للصوت لتجعل الغرف مثالية لعقد اجتماعات العمل المكثفة. يوجد بالفندق مقهى بأجواء غير رسمية ومطعم فاخر لكي يُوازن بين خيارات الأطعمة التي يُفضلها الضيوف ويقدم التنوع المطلوب. يقع الفندق على بُعد 15 كم فقط من متحف هينيكس إكسبرينس.

**SHERATON AMSTERDAM AIRPORT  
HOTEL AND CONFERENCE CENTER  
AMSTERDAM, THE NETHERLANDS**

Closely situated to the Zuidas business district, this upscale hotel is considered as one of the best convention hotels in Amsterdam. The chic rooms with soundproof windows make it ideal for intense business meetings. The casual cafe along with the chic restaurant balances out the dining options for guest and provides the desired variety. The Heineken Experience museum is situated only 15 km away from the hotel.



# ALL THAT JAZZ

Mexican jazz vocalist Magos Herrera believes that music is a lifelong commitment if one wants to truly excel in it

TEXT BY PUNAM GOEL

■ Music, for Magos Herrera, is an extension of herself. Considered one of the most active vocalists in the contemporary Latin American jazz scene. A Grammy nominee, Herrera has worked with some of the best musicians across the world including saxophonist Tim Ries and pianist Elio Villafranca.

**You studied fashion designing. What inspired you to take up music?**

I have always wanted to become a singer. But it was when I was studying fashion design in Florence, Italy, that I decided to embrace music seriously. I guess music was an inner call, which I addressed. After that, with time, everything has fallen into place. Today, I design the clothes I wear during my performances.

**Of all the musical genres, what is it about jazz that appeals to you?**

Jazz has a 'conversational' aspect to it, which is really unique. That apart, the harmonic sophistication, the improvisation and the interplay among the band is what makes this genre so engaging and appealing.

**Tell us about your formal training in the genre.**

I honed my skill at the Musicians Institute in Los Angeles, after which I trained under Russian opera singer Konstantin Jadan for many years, where I perfected my vocal technique. My learning of the art continued with renowned vocalists such as Dominique Eade and Kevyn Lettau. I have also studied under several teachers of the genre in New York, where I currently live.

**Which has been your most memorable performance so far?**

There are many wonderful memories from 20 years of touring and performing at various venues - both big and small - and festivals. The love with which people welcome me everywhere I go and appreciate my music brings me immense joy. But I believe there are certain moments in life that make you take a deeper look at your work which in my case was music. For me, that moment was my first concert at the Montreal Jazz Festival. My career took an international turn after that.

**Where do you draw inspiration from, for your songs?**

Inspiration is everywhere. From a pretty flower to a floating cloud and a bird -




I derive inspiration for my music from everything. Some of my works are also inspired by my own emotions such as longing, love, anger and desire, and ideas of what makes us human and divine.

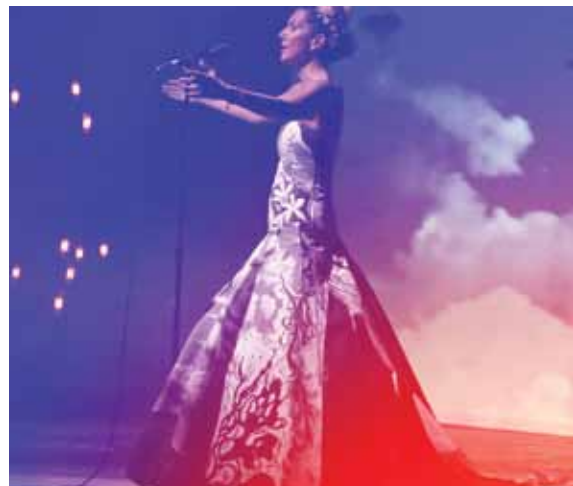
**Who are the musicians you look up to?**

Artistes who are true to themselves, their stories and their expressions motivate me. From João Gilberto to Betty Carter and Mercedes Sosa - the list is infinite.

**Your advice to someone looking to take up jazz singing as a career.**

It is important to study and create a foundation first. One should be smart enough to create opportunities if they don't come along. It is also imperative to understand that music is a lifelong commitment if you want to excel in it. 

**Bottom:** The artists during some of her performances





# كل شيء عن موسيقى الجاز

تعتقد مغنية الجاز المكسيكية ماغوس هيريرا أن التفوق في الموسيقى يتطلب الالتزام بها مدى الحياة

كتبته: بونام جويل

لفني. لكنني أعتقد أن هناك لحظات معينة في الحياة تجعلك تنظر إلى عملك بنظرة أعمق، وكانت تلك اللحظة بالنسبة لي في أول حفل موسيقي لي في مهرجان مونتريل لموسيقى الجاز، حيث أخذت مسيرتي الدولية في الصعود بعد ذلك.

**من هم الموسيقيون الذين تقتدي بهم؟**

أحب الاقتداء بالفنانين الذين يثقون بأنفسهم وقصصهم وتعابيرهم مثل جيوا جيلبرتو وبيتي كارتر وميرسيد سوسا وغيرهم الكثير.

**ما هي النصيحة التي توجيها إلى شخص يرغب في امتحان غناء موسيقى الجاز؟**

من المهم دراسة الموسيقى أولاً وينبغي أن يكون ذكياً بما فيه الكفاية لخلق فرصة لنفسه. ومن الضروري أيضاً إدراك أن الموسيقى هي التزام دائم مدى الحياة إذا كنت تريد التفوق فيها. <sup>١</sup>

الأسفل: الفنانة خلال بعض أدائها

الارتجال والتفاعل التي تحدث بين الفرقة والمغني تجعل موسيقى الجاز جذابة ومميزة للغاية.

**أخبرنا عن التدريب الرسمي الذي تلقيته في هذا النوع من الموسيقى.** أصقلت مهارتي في معهد الموسيقيين في لوس أنجلوس، وبعد ذلك درست لعدة سنوات على يد مغني الأوبرا الروسي قسطنطين جادان، إلى أن قويت أسلوبتي الصوتي. ثم تابعت بناء خبرتي في الموسيقى مع مطربين مشهورين مثل دومينيك إيدي وكيفين ليتاو. وتعلمت أيضاً من مدرسي هذا النوع من الموسيقى في مدينة نيويورك التي أعيش فيها حالياً.

**ما هي أكثر أغنية غنيتها ولم تفارق ذاكرتك حتى الآن؟**

هناك العديد من الأغاني الرائعة العالقة في ذاكرتي طوال 20 من الجولات الفنية الحفلات التي أقمتها في أماكن مختلفة - الكبيرة والصغيرة - والمهرجانات. وأشعر بسعادة غامرة عندما ألمس حب وترحاب الناس في كل مكان أذهب إليه، ومدى تقديرهم

■ ترى ماغوس هيريرا أن الموسيقى هي امتدادا لنفسها. تعتبر هيريرا أحد مغنيات الجاز المشهورين في أمريكا اللاتينية المعاصرة. وقد عملت هيريرا المرشحة لجائزة جرامي، مع مجموعة من أفضل الموسيقيين في جميع أنحاء العالم وعلى رأسهم عازف الساكسفون تيم ريس وعازف البيانو إيليو فيالفرانكا.

**لقد درست تصميم الأزياء. ما الذي دفعك للعمل في مجال الموسيقى؟**

كان حلمي دائماً أن أصبح مغنية. ولكن أثناء دراستي لتصميم الأزياء في فلورنسا بإيطاليا قررت جدياً أن أدرس الموسيقى وأعتقد أن الموسيقى كان نداءً داخلياً وأنا لبيته. ومع مرور الوقت حققت ما أحلم به، وأصبحت أعمل في تصميم الملابس التي أرثديها أثناء حفلاتي.

**لماذا اخترت موسيقى الجاز من بين الأنواع الموسيقية الأخرى؟**

تتمتع موسيقى الجاز بجانب "حواري" بمنحها ضابغاً فريداً. وبصرف النظر عن ذلك، فإن التطور المتناسق لموسيقى الجاز وحالة



## العربية للطيران

هل تعلم بأن العربية للطيران لديها تطبيق خاص بالهواتف الذكية؟ حيث يمكنك حجز وتعديل حجوزاتك بسهولة ويسر. إنها أفضل طريقة لإدارة خطط سفرك أينما كنت وحينما تريد.

### حمل التطبيق الآن



Facebook Twitter Instagram YouTube @airarabiagroup



# DESTINATIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

// ESCAPE  
// EXPLORE  
// EXPERIENCE  
// DISCOVER

## وجهات و أماكن

إستكشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ عطلات  
\\ استكشاف  
\\ التجربة  
\\ استطلاع



### JEDDAH

With long sandy beaches and cool walkways, Jeddah Corniche is a very popular draw in this city in Saudi Arabia

### جَدَّة

يعد كورنيش جدة نقطة جذب شهيرة للغاية في هذه المدينة بالمملكة العربية السعودية بفضل الشواطئ الرملية الشاسعة والممرات الرائعة.

#### DID YOU KNOW?

Local lore says, Eve was laid to rest in Jeddah

#### هل تعلم؟

قبل أن أمنا حواء قد دفنت في جدة

# *A city full of* **HISTORY**

With a stunning location and a beautiful climate,  
The city lies close to the Czech border

TEXT BY RUPALI DEAN



# مدينة التاريخ المتنوع

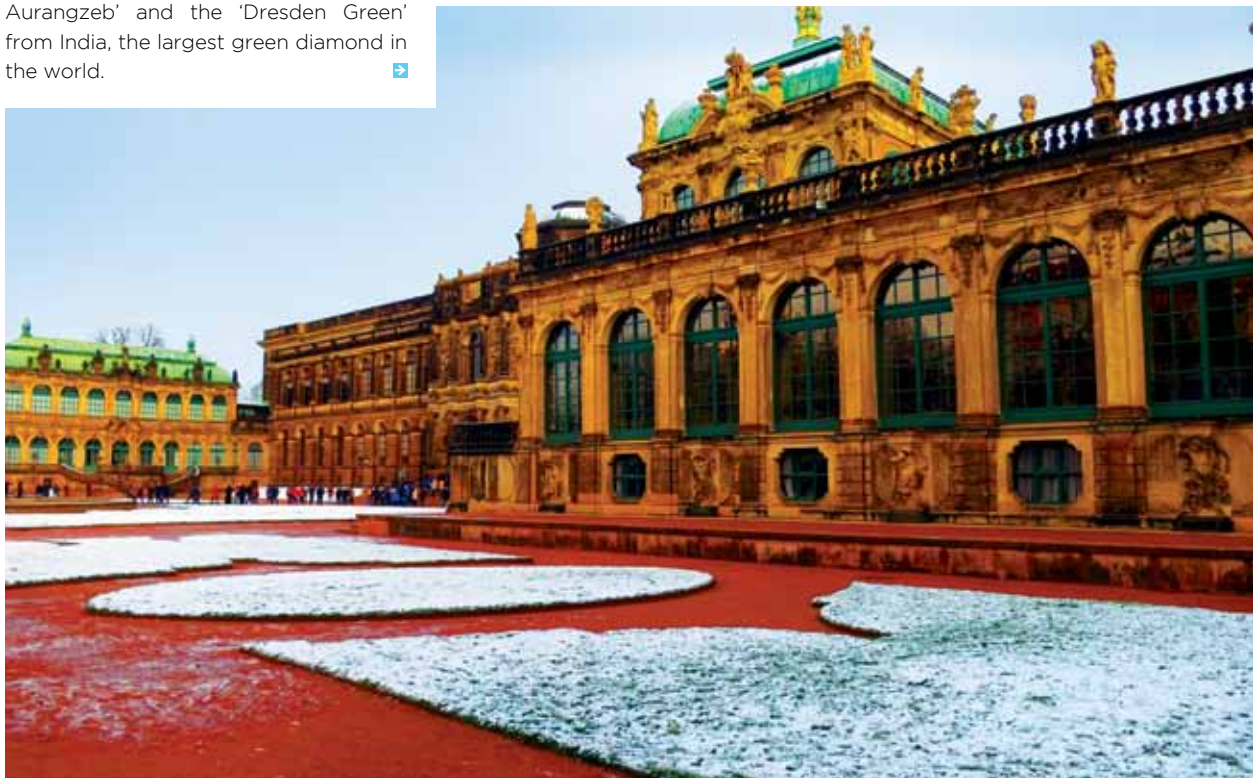
تقع مدينة درسدن ذات الموقع المميز والمناخ الخلاب  
بالقرب من الحدود التشيكية

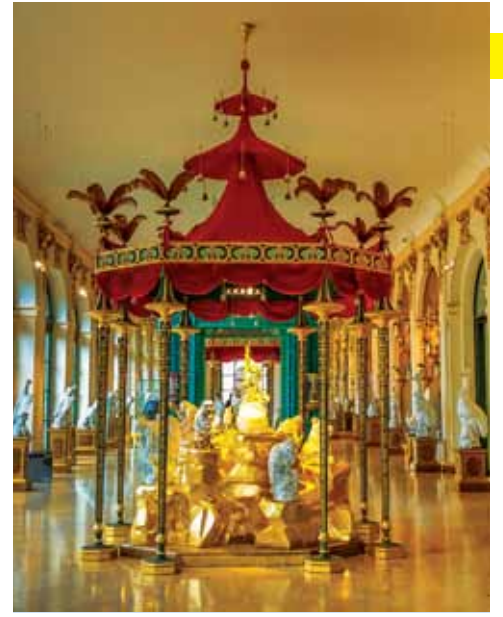
كتبه: روتشا كولكارني



■ What I knew about this city in the free state of Saxony was that it was nearly bombed into the dust during World War II. Subsequently the after German reintegration in 1990, Dresden has resurfaced as a cultural, educational, political and economic centre of Germany. Though the city still bears many wounds from the bombing raids of 1945, today you can see a rebuilt old city on the southern bank of the Elbe, with its famous opera house, palace (the erstwhile royal residence of Saxony) a church and a thriving new city on the northern bank. I book myself on a private tour with an Indian tour guide Seema, who takes me to all the famous sites like the Dresden Zwinger, the Semper Opera House, the Royal Palace, the Church of Our Lady, the Procession of Princes and the Catholic Cathedral within two hours. Seema also shares that Dresden has some of the best art collections in the world. The best starting point is a visit to the Royal Palace which includes the Green Vault treasury museum with the famous Dresden-made 'Court of Aurangzeb' and the 'Dresden Green' from India, the largest green diamond in the world. ➡

■ ما أعرفه عن عاصمة ولاية سكسونيا الحرة هو أنها قصفت تقريباً خلال فترة الحرب العالمية الثانية. وفي وقت لاحق بعد إعادة الدمج الألماني في عام 1990، ظهرت درسدن من جديد لتكون المركز الثقافي والتعليمي والسياسي والاقتصادي لألمانيا، و عادت مزدهرة من جديد. وعلى الرغم من أن المدينة لا تزال تحمل العديد من الجراح من جراء غارات القصف عام 1945، يمكنك اليوم رؤية المدينة القديمة التي أعيد بناؤها على الضفة الجنوبية من جبال الألب، ودار الأوبرا الشهيرة، والقصر الملكي وهم من المعالم التراثية الشهيرة في درسدن، كما يمكنك زيارة الكنيسة والمدينة المزدهرة الجديدة الواقعة على الضفة الشمالية أيضاً. وأثناء زيارتي لدرسدن حجزت جولة خاصة مع المرشدة السياحية التي أخذتني في جولة رائعة تمكنت فيها من التعرف عن كثب على معالم درسدن الساحرة. كما أخبرتني أيضاً أن درسدن بها قدر كبير من أفضل المجموعات الفنية في العالم. ومن أفضل الأماكن التي زرتها هناك هو القصر الملكي الذي يضم متحف غرينفولت للخرزينة مع "محكمة أورانجزيب" الشهيرة في درسدن، وخنسية العذراء ودار أوبرا سمير، والكاتدرائية الكاثوليكية، وماسة "درسدن غرين"، وهي أكبر ماسة خضراء في العالم. ➡





**Opening:** The skyline of Dresden at the level of the Elbe and the Augustus Bridge; **Left:** Neumarkt square; **Above and opposite page:** the unique architecture of Dresden

الصفحة الافتتاحية: مشهد الأفق بمدينة درسدن على نهر ألبى وجسر أوغسطس؛ اليسار: توجد ساحة نيوماركت؛ وفي أعلى الصفحة المقابلة: مشاهد توضح العمارة المتميزة الفريدة لمدينة درسدن

What catches my fancy is the 'Frauenkirche'; the oldest church in the city and was rebuilt only 10 years after its destruction in 1945. I am immediately impressed when I hear that it was nearly completely destroyed and the restoration cost was more than 200 million Euros. It must have been like a giant jigsaw puzzle to put back together, the new blocks of stone are intermingled with the fire-blackened ones that survived the fire. Climbing on the tower is 8 Euros, but worth it. An elevator brings me up to the upper floors of the tower. The interiors are decorated with various paintings and adorned by gold leaf patterns and with its marvellous balconies, it looks quite like a theatre. After entering the platform on the top (67 m high) I have an amazing view over Dresden and the river Elbe. For me, it is one of the most beautiful Churches I have seen, built up high as a peaked dome it combines grace, symmetry and warmth like no other. ➡

The city is an architectural marvel, it is hard to believe that it was rebuilt from scratch

ما لفت انتباهي أثناء تجولي بين معالم درسدن الشهيرة هي "كنيسة السيدة العذراء"، والتي تُعد أقدم كنيسة في المدينة. وقد أعيد بناؤها بعد 10 سنوات فقط من تدميرها في عام 1945. وعلى الرغم من أنها ليست كبيرة في المساحة، إلا أنني أعجبت على الفور عندما سمعت أنه قد تم ترميمها تقريباً وأن تكلفة الترميم كانت أكثر من 200 مليون يورو. وكانت أحجار الكنيسة العملاقة إلى جانب بعضها البعض مثل اللغز الغامض، حيث تتكامل كتل الحجر الجديدة مع الأحجار السوداء التي نجت من الحريق الذي نشب بها. ويمكن تسلق برج الكنيسة المرتفع، لكنك ستأكد حتماً أنه يستحق كل هذا العناء مقابل شراء تذكرة بقيمة 8 يورو. وقد قادني المصعد إلى الثلث الأول من البرج. وتم تزيين المساحات الداخلية في الكنيسة بلوحات مختلفة وزينت بأشكال أوراق الذهب وصممت بشكل مقارب لتصميمات المسارح الفنية. بعدما دخلت المنصة الموجودة عاليًا في قمة البرج الذي يقع (على ارتفاع 67 متر) استمتعت بإطلالة مذهلة استطعت من خلالها مشاهدة منظر بانورامي ساحر على درسدن ونهرها. وتعتبر هذه الكنيسة بالنسبة لي واحدة من أجمل الكنائس التي رأيته، حيث بنيت هذه الكنيسة على شكل قبة تجمع بين الرخمة والمساواة والدفع بصورة لا مثيل لها. ➡





## أصبحت درسدن من أهمّ الدول الألمانية التي يزورها الملايين من السيّاح سنوياً لمشاهدة معالمها السياحية المميّزة



The world's most unusual car factory, Volkswagen's 'Transparent Manufactory' in the city centre, produces electric cars and is open to the public. I just walk in and have a look around. I am hungry and Volkswagen's best-selling product, the curry sausage, is served in the bistro. ➔

يقع مصنع السيارات المميّزة والأشهر في العالم، وهو مصنع شركة فولكس فاجن في وسط المدينة، ويصنع هذا المصنع السيارات الكهربائية، وهو مفتوح للعمامة. قررت الدخول وإلقاء نظرة عن كُتب على المعروضات. بعد ذلك شعرت بالجوع وتناولت وحية فولكس فاجن الأكثر مبيعاً، وهي السجق بالكاري، في المطعم الصغير الذي يقع بالجوار. ➔





**This page top:** The Zwinger museum;  
**Above:** Dresden's iconic Christmas  
market **Opposite page top:** Beautiful  
architecture in Dresden; **Opposite page**  
**Bottom:** Modern tram in Dresden

أعلى الصفحة: متحف Zwinger؛ أعلاه: سوق عيد  
الميلاد الشهير في دريسدن؛ في الجزء العلوي من  
الصفحة: قلعة Moritzburg، في الجزء السفلي من  
الصفحة: الترام الحديثة في دريسدن

The valley of the Elbe River within Dresden used to be a UNESCO World Heritage Site due to the 'perfect harmony of architecture and nature'. I discover it by a ride on one of the ships of the oldest and largest steamboat fleet in the world, one-way from Dresden-Pillnitz to the city centre in an hour. Easily reached by shuttle from the city centre, a huge panorama picture of Dresden in the 18th century created by artist Yadegar Asisi, is on display in a former gas container and brought to life by various sound and light effects.

I have a long list of other museums I intend to visit, but in the end I am so enchanted by Dresden itself that I use the perfect weather to wander around the beautiful buildings and experience the vibrant city life. The Neumarkt in particular is indescribably gorgeous, tall new buildings built in replica of the ruined square, all drenched in light like warm syrup. My Germany trip is filled with powerful experiences and I am constantly reminded of the destruction of war, as well as the incredible strength and spirit of the people who rebuild and recover 🇩🇪

كان وادي نهر إلبه في درسدن من بين أحد مواقع التراث العالمي لليونسكو لأنه يتميز بحالة من "التناغم المثالي بين الهندسة المعمارية والطبيعة". وقد اكتشفت ذلك من خلال جولتي التي استغرقت ساعة على متن إحدى سفن أقدم أسطول من البواخر في العالم، وكانت جولة في اتجاه واحد إلى وسط المدينة. ويمكن الوصول إليها بسهولة عن طريق خدمة النقل المكوكية المتوفرة من وسط المدينة، حيث يتم عرض صورة ضخمة لدرسدن في القرن الثامن عشر والتي أنشأها الفنان ياديجر أسيزي، في حاوية غاز سابقة تم إحياؤها من خلال مختلف المؤثرات الصوتية والضوئية.

كان لدي قائمة طويلة من المتاحف الأخرى التي كنت أنوي زيارتها، ولكن في النهاية شعرت بأنني متحمسة للغاية للاستمتاع بالطقس المثالي والتجول حول المباني الجميلة واستكشاف حياة هذه المدينة النابضة بالحياة. وقد تأسست بلدة نويماركت ذات المباني الجديدة العالية التي لا يمكن وصفها بشكل رائع، لتكون نسخة طبق الأصل من الساحة المدمرة، التي تُغطّيها أشعة الشمس الدافئة. تمثل رحلتي في ألمانيا بتجارب فريدة، وأنا أذكر باستمرار الحرب التي دمرتها، والقوة والروح العظيمة للذين أعادوا بناؤها وضمدوا جراحها. 🇩🇪



# Goa's ARAB CONNECT

Goa is popularly known for its Portuguese roots but did you know that the place is also steeped in Arabian traditions? Discover the Arab influences evident in the architecture, linguistics and culture of this vibrant beach town

TEXT BY **NOLAN LEWIS**



# المدينة النابضة بالحياة

تشتهر مدينة جوا بجذورها البرتغالية، ولكن هل تعلم أن هذه المدينة تحمل الكثير من التقاليد العربية؟ لذلك سناخذك في جولة لاستكشاف الهندسة المعمارية واللغة والثقافة التي تتمتع بها هذه المدينة النابضة بالحياة

كتبت النص: نولان لويس



■ I live out of a suitcase. As a travel writer, it is a simple fact of life. So while a vacationer may seek out adventure and the exotic; after being out on the road for far too long, my first sign of homesickness is when I seek out familiarity. Like checking in to the predictable hospitality of a luxury hotel group, over the quirky ambience of a boutique hotel, or ticking off my shopping list at a mall rather than discovering little finds at the local market.

Which is why it is exasperating to learn that there are no malls in Goa except two. There's Caculo mall, in Goa's capital Panaji, and Mall de Goa at Porvorim, which is where I am at right now. I'm surprised that what is touted as Goa's biggest mall is actually quite small by international standards. But what surprises me is the two young boys standing nearby, conversing in Arabic! ➔

■ أعيش حياتي بصورة بسيطة متنقلاً بحقيبة سفري لكوني أعشق السفر و التنقل. لذلك أبحث عن المغامرة والأشياء المختلفة، لذلك أول شيء أفكر فيه بعد السفر لفترة طويلة جداً، هو الشعور بالدفع والألفة، من خلال الإقامة في أحد الفنادق الفاخرة، أو في أحد الفنادق البوتيكية الصغيرة، أو الذهاب للتسوق في أحد المراكز التجارية بدلاً من التجول واستكشاف بضائع السوق المحلية.

ومن الأشياء التي لم تسرني في جوا والتي عرفتھا مؤخراً هو وجود مركزين للتسوق فقط داخلھا. حيث يوجد هناك مركز كاكولو في مدينة باناجي عاصمة جوا، ومول دو جوا في منطقة بورفوريم التي أقیم فیھا الآن. أنا مندهش من أن السكان المحليين هناك يصفون هذا المركز التجاري بأنه أكبر مركز تسوق في جوا لأنه في الواقع صغير جداً وفقاً للمعايير الدولية. لكن ما أدهشني أكثر هو أنني وجدت شخصين واقفين في مكان قريب من مركز التسوق هذا، يتحدثون بالعربية! ➔

**Opening page:** A fisherman at a beach in Goa; **This page:** Colourful stilt houses on Palolem Beach

الصفحة الافتتاحية: صياد علي أحد شواطئ جوا؛ هذه الصفحة: منازل ذات أعمدة ملونة على شاطئ بالوليم؛







It's only when their parents join them that I'm able to discern their background. Many Goans leave their hometowns and migrate to the Middle East in search of better career opportunities, a lucrative pay cheque or for the snob appeal of living abroad. The boys I bumped into were from Dubai, visiting their ancestral home during their vacations, after having grown up in the Gulf. It isn't unusual to hire a cab driver in Goa who is fluent in Arabic either, since many of them were previously employed in the Middle East before returning home.

That evening, I dine at A Reverie, a dinner-only luxury restaurant that serves its thoughtfully-curated menu in a dreamy sequence of 'food as art' installations. The co-owner, a vivacious chef named Aakriti Singh reminds me that Sinquerim's Fort Aguada was first converted into Goa's first luxury hotel in the Taj Hotel Group's portfolio (where she once worked) in 1974. ➡

لكني لم أستطيع تمييز أصولهم إلا عندما جاء أبويهم وساروا معهم. وعندئذ فهمت سبب قدرتهم على التحدث بالعربية. فالكثير من سكان جوا يغادرون مسقط رأسهم ويهاجرون إلى الشرق الأوسط بحثاً عن فرص وظيفية أفضل بأجور مرتفعة، أو يجذبهم العيش في الخارج. وعرفت أن الشخصين اللذين شاهدتهما من دبي أو أبو ظبي، ونشأوا في الخليج وكانوا يزورون بلد أجدادهم أثناء عطلاتهم. وليس غريباً أن تستأجر سائق سيارة أجرة في جوا يجيد اللغة العربية، حيث أن الكثير منهم كانوا يعملون في السابق في الشرق الأوسط قبل أن يعودوا إلى ديارهم.

في ذلك المساء، تناولت العشاء في مطعم أريفييري، وهو مطعم فاخر للعشاء فقط، يقدم قائمة طعامه بعناية من خلال سلسلة خيالية من طرق التقديم التي تُعامل "الطعام وكأنه لوحة فنية". كما يوحي اسم المطعم. وقد قالت لي الشريكة المشاركة في المطعم وهي طباخة مبتكرة ونشيطة تدعى أكريتي سينه، بأن فندق فورت أجودا في سينكيوريم قد تم تحويله في البداية إلى أول فندق فخم في جوا ضمن مجموعة فنادق تاج التي كانت تعمل فيها في السابق في عام 1974. ➡

## العربية للطيران

تسيير العربية  
للطيران 5 مرات في  
الأسبوع من الشارقة  
إلى غوا

While the Portuguese influences are obvious in Goa — in the erstwhile colony's stately architecture, the culture and the cuisine, it is a common misnomer that Goa flourished as a trade port under the Portuguese rule. Connected by the Arabian Sea and under the patronage of Goa's Sultan Adil Shah of Bijapur in 8 AD, Goa's street markets were overflowing with spices from Malaya, pearls and corals from Bahrain, porcelain from the Silk Route and velvet from Portugal; stocked by Arab merchant traders. Arabian horses were in great demand in the subcontinent, which were imported into the country via Goa.

At sunset, I grab a few drinks at Soho, the newly-opened watering hole at Fontainhas, the city's oldest Latin quarter. I am joined by Raya Shankhwalker, the designer of the pub and an architectural activist campaigning to protect Goa's several heritage buildings. Raya talks about the syncretic influences of the Hindu temples in the Ponda temple cluster, which integrate aspects of Portuguese and Islamic architecture. As you explore Ponda's many temples, you can't ignore the dome-shaped roofs and intricate *jali* latticework - characteristic of mosques and palaces in the Middle East.

على الرغم من أن التأثير البرتغالي واضح على مدينة جوا وينعكس ذلك على العمارة الفريدة للمستعمرة القديمة، والثقافة والمطبخ، إلا أنه من المعروف تاريخياً أن جوا ازدهرت كميناء تجاري تحت الحكم البرتغالي. امتلأت أسواق شارع جوا التي ربطها بحر العرب تحت حكم سلطان جوا عادل شاه بيجابور في القرن الثامن بعد الميلاد، بالبضائع التي كان يبيعها التجار العرب مثل التوابل من مالايا واللؤلؤ والمرجان من البحرين والخزف من طريق الحرير والقطيفة من البرتغال. وكانت هناك حاجة كبيرة للخيول العربية في ولايات شبه القارة الهندية التي تأتي إليها عن طريق جوا.

عند غروب الشمس، تناولت المشروبات في مقهى سوهو المفتوح حديثاً في حي فونتينهاس، أقدم حي لاتيني في. وهناك تحدث مع راي شانخالكر، التي علمت أنها مصممة هذا المقهى وناشطة معمارية تهدف إلى حماية المباني التراثية المتعددة في جوا. وأخبرتني راي عن التأثيرات التوفيقية للمعابد الهندوسية في معابد بيوندا، والتي تتكامل مع طابع العمارة البرتغالية والإسلامية. فعندما تستكشف العديد من المعابد في بيوندا، لا يمكن أن تتجاهل أسقف القباب ذات الشكل القماشية وعملية الشبك المعقد، التي تتميز بها المساجد والقصور في الشرق الأوسط.



**This page top:** Remains of an old church in Old Goa; **This page bottom:** A night market in Goa



أعلى هذه الصفحة: آثار كنيسة قديمة في جوا القديمة؛ أسفل هذه الصفحة: سوق ليلي في جوا





Speaking of mosques, Goa's mosques blend in beautifully with the verdant landscapes and have adapted to the city's design vernacular. I am a great fan of Islamic gardens and architecture —the design sensibilities are both intricate and intelligent. I would recommend a visit to Namazgarh and the Surla Taar in Bicholim or the Safa Masjid in Ponda. Most importantly, they are the revered places of worship for the Nawayathi Muslims, many of whom are descendants of the Arab traders who stayed back in India and even speak a dialect of Urdu that is generously peppered with Konkani. In fact, Konkani has many loanwords borrowed from French, Portuguese and Arabic. The names of a few of Goa's beaches such as Arambol or Anjuna have Arabic phonetics too.

While in the rest of India, we either say 'namaste' or shake hands as a gesture of greetings, Goans first shake your hands and then promptly touch their right hands to their hearts - yet another Middle Eastern tradition borrowed and prevalent here. This is one of the most heartwarming ways an Arab can greet you, which also means that they truly appreciate your presence. 🇸🇦



عند الحديث عن المساجد، تمتاز مساجد جوا بشكل جميل مع المناظر الطبيعية الخضراء بصورة تتناسب مع تصميم المدينة التقليدي. كما أنني من أشد المعجبين بالحقائق والهندسة المعمارية التي تتميز بروعة وجمال التصميم. لذلك أنصح كل المسافرين إلى جوا بزيارة مسجد نامزجاره وسورال تار في منطقة بيشوليم أو مسجد صفا في بوندا. والأهم من ذلك، هي أماكن العبادة العظيمة لمسلمي نواويثي، الذين ينحدر الكثير منهم من التجار الذين أقاموا في الهند، والذين يتحدثون بلهجة الأوردو المختلطة مع لهجة كونكاني. وتوجد في لهجة كونكاني العديد من الكلمات المستعارة من اللغة الفرنسية، والبرتغالية والعربية. وتحمل أسماء العديد من شواطئ جوا مثل أرامبول أو أنجونا أحرف باللغة العربية.

بالنسبة للتحية والترحيب في بقية الهند، إما أن تقول "ناماستي" أو تصافح بيدك كإشارة للتحية، أما في جوا فإنك تصافح بيدك أولاً ثم تلمس اليد اليمنى للشخص الذي تصافحه بيدك. وهذا من تقاليد الشرق الأوسط، وهو من أكثر الطرق الحماسية التي يُرحب بها العرب، وتُشير إلى مدى تقديرهم لك. 🇸🇦





EXPLORE

# 48 Hours in Madrid

A city of elegant boulevards and expansive, manicured parks Madrid is a rich repository of European art and culture buzzing live with sheer energy

TEXT BECCA HENSLEY



# 48 ساعة في مدريد

مدريد هي مدينة الحدايق الواسعة المُبهجة والشوارع الجميلة، وهي مدينة الفن الراقي والثقافة الأوروبية الأصيلة التي تحتضن أعرق الحضارات

كتبه: بيكا هنسلي

■ It's well past midnight in Madrid—a time considered early in this ancient city—and traffic jams abound. Busier now than at the end of the work day, the post midnight rush hour isn't taking people home—it's taking them out to play. Laughing, gossiping, happy people, friends and families, fill the streets, most traveling in groups—some even haul along children and grandmothers. In Plaza Santa Ana, the din from conversation thunders. This is a famous location to enjoy the social art called tapeo—a tradition where families and friends eat tapas, enjoying a small plate snack at one restaurant together, then after they finish, again, at another restaurant—and so. Festively, the evening always ends in pastry shops with crunchy churros and thick-as-pudding cups of hot chocolate, sometimes as the sun begins to rise. On this absolutely normal Friday night, guests staying in nearby hotels have no choice but to join the tradition—a fate much more amusing than trying to sleep. With centuries-old roots, a contemporary outlook and a zest for living life to its fullest, extroverted Madrid is distilled Spain. Influenced by myriad cultures, from Africa to the Americas, Madrilenos welcome you to join their fun, and experience their passions, which run the gamut from fine art to bullfighting.

■ يُعتبر منتصف الليل في مدريد وقت الازدحام والاختناق المروري في الشوارع لأنه وقت الخروج والتنزه المُبكر في هذه المدينة القديمة، وتُصبح المدينة في هذه الساعة مُزدحمة أكثر من وقت الخروج من العمل، فيعد منتصف الليل تبدأ ساعة الخوذة ويخرج الناس من منازلهم للمرح واللعب والضحك والنثرثرة وقضاء أوقات سعيدة مع عائلاتهم وأصدقائهم. كما تمتلئ الشوارع بمجموعات من المسافرين الذين يسيرون مع أطفالهم وأجدادهم، وتمتلئ ساحة سانتا أنا بضجيج أصوات الزائرين، وتُعتبر ساحة سانتا أنا من أشهر الأماكن في مدريد التي تتجمع فيها العائلات والأصدقاء لتناول الوجبات الخفيفة في أحد المطاعم، وبعد الانتهاء من هذه الوجبة يذهبون إلى مطعم آخر لتناول أحد الأطباق الخفيفة الصغيرة. وفي آخر الليل يذهب الناس إلى متاجر الحلوى لتناول حلوى فطائر الشورروس المُقرمشة مع كوب من الشوكولاتة الساخنة بقوامها السميك الذي يُشبه البودنغ، وأحياناً ينتهي اليوم مع سطوع الشمس في هذه الليلة العادية تماماً التي تكون يوم الجمعة ولا يسع الزوار والمُقيمين في الفنادق إلا مشاركة أهل المدينة في هذه العادات التي يرونها مُسلية أكثر من النوم، ومدريد مدينة مفتحة تعكس روح إسبانيا ولها جذور يعود تاريخها إلى عدة قرون فضلاً عن طابعها المتحضر وحياتها المعيشية المُترفة. وتأثرت مدريد بثقافات متعددة لا حصر لها كالثقافة الأمريكية والإفريقية. وسكان مدريد ودودين للغاية ويرحبون بالزوار ويدعوهم للاستمتاع وتجربة أجواء مدريد المثيرة بدءاً من التعرف على المعالم الفنية الجميلة وحتى مُتابة مُصاوعة الثيران.



## DAY 1

### Morning

Put on your walking shoes, and roam the Baroque-styled Plaza Mayor and the buzzing Puerta del Sol, finally ending at the stunning Royal Palace—the King of Spain's official residence. You'll have to walk up to see masterpieces of 18th century design—such as Carlos III's throne room. Downstairs the Royal Pharmacy's worth a look. ➔



## اليوم الأول

### في الصباح

ارتدي حذاءك الرياضي وانطلق نحو ساحة مايور أو الساحة الكبرى المصممة على الطراز الباروكي، لاكتشاف ساحة بويرتا ديل سول أو "ساحة بوابة الشمس"، واختتم هذه الجولة الصباحية بزيارة القصر الملكي المذهل - وهو مقر الإقامة الرسمية لملك إسبانيا، وستنبهز بتصميمه الفني البديع الذي يرجع إلى القرن الثامن عشر، ومن أكثر الغرف فخامة هناك هي "غرفة عرش الملك كارلوس الثالث". ومن بين الأشياء التي تستحق الزيارة هناك هي الصيدلية الملكية الموجودة بالطابق السفلي. ➔

### Afternoon

Refresh with tea and sandwiches at El Riojano, a famous tearoom and pasteleria, still family-owned. Founded in 1855 by a baker from the queens' kitchen, it's famous for custard-filled pies called bartolillo. Well sated, you'll have energy now to visit El Prado, Madrid's most famous art museum. It contains one of the world's finest collections of European art, dating from the 12th-century. What not to miss? Paintings by Goya, Velazquez, El Greco, Peter Paul Rubens and Titian are highlights. ➔

### بعد الظهر

يمكنك تناول السندويشات مع الشاي المنعش في مقهى ومتجر المعجنات "ريوجانو" الأشهر في مدريد والذي لا يزال مملوكاً لعائلة خباز المخبز الملكي. وقد أسس خباز المخبز الملكي هذا المقهى في عام 1855، ويشتهر بتقديم فطائر بارتوليلو المحشوة بالكاسترد. بعد تناول هذه الحلوى الشهية ستستعيد طاقتك لكي تزور متحف فنون ديل برادو الأشهر في مدريد، والذي يضم أروع اللوحات الفنية الأوروبية التي تعود إلى القرن الثاني عشر. وستجد هناك لوحات لأشهر الرسامين مثل جويا وفيلازكيز، وإلغريكو، وبيتر بول روبنز وتيتيان. ➔



## Evening

In Madrid, locals eat late. So bide your time before the evening meal at a classic flamenco show. Cafe de Chinitas is my favorite spot to listen to the soulful sounds of gypsy guitar, and to watch traditionally clad dancers, clapping their hands, clicking castanets and gracefully stomping their feet in a presentation of exotic storytelling. ➔

## في المساء

في مدريد، يتناول السكان المحليون الطعام في وقت متأخر، لذا استغل وقتك قبل تناول وجبة العشاء وشاهد عرض الفلامنكو الكلاسيكي. وبالنسبة لي يُعد مقهى دي تشينيتاس مكاني المفضل للاستماع إلى النغمات التي يعزفها الجيتار الغجري، وتمتّع بفقرات استعراضية تُؤديها الراقصات وهن يُصفقن بأيديهن، ويقمن بالدق بالصاجات ويضربن بأقدامهن برشاقة. ➔

**Opening Page:** A graffiti artist at work **Opposite Page Top:** Graffiti in Calle De La Ballesta; **Opposite Page Below:** A small library cum bookshop; **Right:** A street decorated with colourful umbrellas

افتتاح الصفحة: فنان الكتابة على الجدران في العمل، والسابق: شارع كالي دي لا باليستا في الجانب الآخر: مشاهدة شارع المكتبة المحلية، أسفل الصفحة: شارع زينت المظلات





## DAY 2

### Morning

Begin the day with some exercise. Walk the manicured gardens of 300-acre El Retiro Park, located near the Prado Museum. If you're feeling really active, rent one of the colorful row boats and paddle across the park's swan-filled lake. After browsing grass-side vendors, take advantage of your vicinity near the city's vibrant Art Triangle (which holds not only the Prado but also the Thyssen Bornemista and the Reina Sofia museums). Dive back into the art life for a few hours. At Thyssen Bornemista, look for works by artists, such as Paul Klee. The Reina Sofia showcases Picasso's renowned *Guernica*—among other contemporary works. ➔

## اليوم الثاني

### في الصباح

ابدأ يومك بأداء بعض التمارين الرياضية، ويمكنك الاستمتاع برياضة المشي في حديقة ريتيرو الخلابية التي تبلغ مساحتها 300 فدان وتقع بالقرب من متحف برادو. وإذا كنت تشعر بمزيد من النشاط، قم باستئجار أحد القوارب الملونة وابدأ التجديف في بحيرة الحديقة المليئة بالبجع. وبعد التجول والتعرف على ما يعرضه البائعين الموجودين بجانب الحديقة، يمكنك استغلال وجودك بالقرب من منطقة مثلث المتاحف الفنية النابضة بالحياة (والتي لا تضم متحف برادو فقط بل تضم أيضاً متحف تيسن بورنيمستا ومتحف رينا صوفيا) لكي تنغمس مرة أخرى في حياة الفن ليضع ساعات. عند زيارتك لمتحف في تيسن بورنيمستا، ابحث عن أعمال الفنانين العظماء مثل بول كلي. ويعرض متحف رينا صوفيا لوحة غورنيكا الشهيرة لبكاسو وغيرها من اللوحات الفنية المعاصرة. ➔

Spectators enjoying a bout of bullfighting, one of the two most popular sports here

بول الساحة القتال



A lively street in  
the city  
عرض شارع ملون

## Afternoon

Time to shop the ritzy Salamanca neighborhood, where myriad boutiques line the streets. To experience the Harrods of Madrid, try Isolee, a huge, upscale department store, full of mini-shops that sell stylish items from eye glasses to perfume to glittery canine accessories. isolee.com Finish the afternoon with pastries at Mallorca, an elegant bakery and cafe, that ia a perfect spot to rest tired feet. ➔



## بعد الظهر

هذا هو وقت التسوق من حي سالامانكا ريتزي، الذي يضم عدد كبير من المحلات المصطفة على جانبي الشوارع. وللتسوق من متجر هارودز في مدريد، عليك بالذهاب إلى متجر إيسولي، وهو متجر كبير راقي، مليء بالمحلات التجارية الصغيرة التي تباع أشياء أنيقة بدءًا من النظارات والعطور إلى الأكسسوارات اللامعة. بعد انتهاء جولة ما بعد الظهرية يمكنك الذهاب لتذوق معجنات مخبز ومقهى مايوركا الرائع. وهذا المكان مثالي لكي تُريح أقدامك المتعبة من التجول. ➔

## Evening

Take your pick. Besides tapa hopping and dessert snacking, Madrilenos have two favorite spectator sports: bullfighting and soccer. Choose between an early evening with the matadors at Las Ventas (held April through November), considered the best bull ring in the world; or, delve into 21st-century sports play at a Real Madrid soccer game at bustling Santiago Bernabeu stadium. N

## في المساء

استمتع بتناول المُقبلات والحلوى الشهية ثم اختار أحد أكثر الأنشطة المُحببة لدى الإسبانيين، إما كرة القدم أو مصارعة الثيران. إذا اخترت مشاهدة مصارعة الثيران، فاذهب مبكرًا في المساء إلى حلبة لاس فينتاس لرؤية مسابقات الثيران المُتصارعة التي تُقام في أوائل شهر (أبريل وحتى نوفمبر) وتُعتبر من أفضل حلبات الثيران في العالم. ويمكنك مشاهدة أحد مباريات رياضة القرن الواحد والعشرون لنادي ريال مدريد لكرة القدم في ملعب سانتياغو برنابيو الصاحب. N

## WHERE TO STAY

### INTER-CONTINENTAL MADRID

This former palace exudes a regal mood. Located near the best tourist sites, it is famous for its Sunday brunch, which

boasts more than 200 items. A gastronomic restaurant, El Jardin, uses seasonal local ingredients. Relax in the wellness center.

## مكان الإقامة

### فندق إنتركونتيننتال مدريد

من 200 صنف من الطعام. ويستخدم مطعم الجاردين بالفندق المكونات المحلية الموسمية. ويمكنك الاسترخاء في المركز الصحي بالفندق.

تأسس في موقع أحد القصور التي تمنح نزلائها إقامة ملكية فاخرة. يقع هذا الفندق بالقرب من أفضل المواقع السياحية. ويشتهر بتقديم غداء وإفطار الأحد الذي يضم أكثر



EXPLORE

# 48 hours in Moscow

Architectural magnificence, gorgeous onion-domed churches and vibrant atmosphere are not all that define the Russian capital

TEXT BY MAXIMILIAN SCHMIDT



# 48 ساعة في موسكو

تشتهر العاصمة الروسية موسكو بجمالها المعماري، و كنائسها القديمة و أجواءها النابضة بالحياة

كتبه: ماكسيميليان شميدت

■ The first feeling when one arrives in the Russian capital is that of being mildly dwarfed by the majestic architecture, larger than life people and vast, interesting history. But as Gustav Falubert has maintained, "Travel makes one modest. You see what a tiny place you occupy in the world". Moscow is also the most populated city in Russia and one of the largest on the European continent. Home to the largest medieval fortress in the world, the Moscow Kremlin, the city can date its history to the 12th-13th century. As the city became the cultural and administrative hub of the country, the literary and artistic community also made the region its unproclaimed centre. Moscow's Russian State Library was founded in 1862 and is one of the biggest in Europe and the World after Library of Congress in USA and the British Library in London. ➡

■ أول شعور يتبادر إليك عندما تصل إلى العاصمة الروسية موسكو هو الشعور بهيبة أبنيتها المعمارية العريقة التي تعكس حياة شعبها وتاريخها المثير للاهتمام. لكن كما قال غوستاف فلوبير، "السفر يجعل من المرء شخصاً متواضعاً، ويجعلك تدرك مدى صغر حجم المكان الذي تعيش فيه وسط العالم." وتعد موسكو أيضاً المدينة الأكثر اكتظاظاً بالسكان في روسيا وواحدة من أكبر المدن في القارة الأوروبية. يُعد الكرملين في مدينة موسكو، أكبر قلعة في العصور الوسطى على مستوى العالم، منذ تاريخ تأسيس المدينة في القرن الثاني عشر والثالث عشر. ونظراً لأن مدينة موسكو أصبحت المركز الثقافي والإداري للبلاد، فقد جعل المجتمع الأدبي والفني المنطقة أيضاً مركزاً لم يُعلن عنه. وقد تأسست مكتبة موسكو الحكومية الروسية في عام 1862 وهي واحدة من أكبر المكتبات في أوروبا والعالم بعد مكتبة الكونغرس في الولايات المتحدة الأمريكية والمكتبة البريطانية في لندن. ➡

## WHERE TO STAY

### BRICK DESIGN HOTEL

This boutique hotel is cosy, thoughtfully designed and very centrally located. It also

doubles as an art gallery, with original works by Russian 20th-century conceptualist

artists adorning the walls. That's with the tasteful combination of modern and antique furniture.

## أماكن الإقامة

### فندق بريك ديزاين

فيه أعمال أصلية لفنانين مفكرين روسيين من القرن العشرين تُزين الجدران، إلى جانب مزيج من الأثاث الحديث والعتيق.

يتميز هذا الفندق البوتيكي بتصميمه المريح والمميز وموقعه المركزي. يعمل هذا الفندق أيضاً كمعرض فني تُعرض



## DAY 1

### Morning

After checking into my cube hotel, I impulsively decided to start my Russian sojourn with an experimental itinerary, owing to the fact that this wasn't my first visit to the capital. The first change was the exclusion of any guided tours, I wanted to be struck by the unadulterated Slavic version of life in the Russian capital. Armed with only a map, I got on to one of the third busiest metro networks of the world on my way to the monument of Peter the Great. The regularity of the services was pleasantly surprising and the stations decorated with expensive materials, artworks and busts of Soviet leaders was an added bonus! I arrived at the monument around mid-morning and was instantly hit by the 98m-tall sculpture by Zurab Tsereteli, founder Peter the Great. Even this structure made of stone embodied the iconic spirit of Russian perseverance. ➡

## اليوم الأول

### في الصباح

بعدما وصلت إلى الفندق الذي سأقيم به، قررت أن أبدأ جولتي في موسكو مُعتمدًا على خط سير تجريبي، نظرًا لأن هذه الزيارة لم تكن الأولى لي. وكان الاختلاف هذه المرة هو أنني لم أقم بأي جولات داخل المدينة بصحبة مرشد سياحي، وكنت أرغب في استكشاف الحضارة السلافية التي أثرت على طابع الحياة في العاصمة الروسية. وتوجهت إلى المترو الذي يُعد من أكثر شبكات المترو ازدحامًا في العالم قاصدًا زيارة نصب بيتر الأكبر وكان معي خريطة فقط. وكان انتظام الخدمات داخل محطة المترو مفاجأة سارة بالنسبة لي، وكانت جدران وأسقف المحطة مزينة بجداريات رائعة وتمائيل للزعماء السوفييت. وصلت إلى النصب في منتصف الصباح تقريبًا، واندهرشت عندما شاهدت هذا النصب الذي تحته زوراب تسيريتيلي والذي يبلغ طوله 98 مترًا. وشعرت أن النصب يجسد الروح الأيقونية للكفاح الروسي. ➡



## WHERE TO EAT

**Danilovsky Market:** A showcase of the city's ongoing gentrification, this giant Soviet-era farmers market is now largely about deli food cooked and served in myriad little eateries with local ingredients.

**Björn:** The restaurant is a presentation of futuristic Scandinavian cuisine straight out of a science fiction movie. Nestled amongst a neat cluster of fir trees, the restaurant is often called Nordic gem for its simple yet elegant cuisine.

**Opening page:** A scenic evening at the Moscow embankment; **This page:** A tourist double-decker bus near the St. Basil's Cathedral; **Opposite page:** The Uspenskaya church at the UNESCO recognised Novodevichy convent

الصفحة الافتتاحية: أمسية خلابة على جسر موسكو؛ هذه الصفحة: حافلة سياحية ذات طابقين بالقرب من كاتدرائية سانت باسيل؛ الصفحة المقابلة: كنيسة أوسينسكايا في دير نوفوديفيتشي المعترف به في اليونسكو



## Afternoon

After spending several hours exploring the area around the monument, I decided to hop on Metro and head to the Patriarch's Ponds or Patriki as they are locally called. But, I did not forget to stop at the famous Ploshchad Revolyutsii station, even if it was only to rub the muzzle of a bronze dog for good luck, a tradition students have been following since 1938. The sculpture now has a shiny nose from all the loving pats it has received for almost a century. Once I arrived at the historical Patriki district, I immediately understood why it has become the city's most happening quarter. The area boasts of some of the most elegant buildings, cozy, cobblestoned alleys, several iconic eateries and most importantly is rapidly becoming the hub for experimental Russian theater. ➔

The Russian literary landscape is largely defined by the famous State Library and the Institute of Theatre Arts

## بعد الظهر

بعدما قضيت عدة ساعات في استكشاف المنطقة المحيطة بالنصب التذكاري، قررت ركوب المترو والتوجه إلى بحيرات البطريرك. وتقع هذه الحديقة في وسط مقاطعة مدينة بريسنسكي. كما يطلق عليها محليًا، ويوجد في المدينة المزيد من الخيارات لاستنشاق الهواء النقي. بعد ذلك توقفت عند محطة بلوش تشاد ريفوليتا الشهيرة، لفرك مخلب الكلب البرونزي لجلب الحظ، فقد كان الطلاب يقومون بهذا التقليد منذ عام 1938. وأصبح للتمثال الآن أنف لامع بسبب تربيئات الحب الذي يتلقاها منذ ما يقرب من قرن. وبمجرد وصولي إلى منطقة باتريكي التاريخية، أدركت على الفور سبب تحول هذه المنطقة إلى أحد أكثر أحياء المدينة ازدحامًا. وتوجد في هذه المنطقة مجموعة من المباني الأناقة والأزقة المريحة المرصوفة بالحصى والعديد من المطاعم الشهيرة والأهم من ذلك أنها أصبحت سرينغا مركزًا للمسرح الروسي التجريبي. ➔





## Evening

I ended up making some friends from a group rehearsing a street act and as it turned out, they also happened to be some of the top scholars from Russian Institute of Theater Art. They invited me evening of R&R starting at the nearby Masters and Margaritas, the lavish yet minimalist interiors coupled with an inventive menu for food and locally sourced beverages. We reluctantly left as our little troupe headed over to the famous central district to dine at one of the classic restaurants that offer a complete three-course dinner with all necessary additions, courtesy of my new friends. We had a memorable Russian dining experience that included caviar, blini, borscht and ukha (fish soup), as well as caviars of all kinds and colours. ➔



## في المساء

وانتهى بي الأمر بعد ذلك إلى التعرف على بعض الأصدقاء الذين يتدربون على التمثيل في الشارع، واتضح لي فيما بعد أنهم أيضًا من كبار المعلمين في المعهد الروسي للفنون المسرحية. وقد دعاني هؤلاء الأصدقاء مساء لزيارة مطعم "آر أند آر" القريب من مطعم ماسترز أند ماجريetas، ويتميز هذا المطعم بتصميمه الداخلي الفخم إلى جانب قائمة الطعام المبتكرة والمشروبات التي تعتمد على المكونات المحلية. ومن باب المجاملة لأصدقائي الجدد توجهت بعد ذلك مع الفرقة الصغيرة إلى الحي المركزي الشهير لتناول العشاء في أحد المطاعم الكلاسيكية التي تقدم عشاءًا كاملاً مكوناً من ثلاثة أطباق مكونة من جميع المكونات اللازمة. واستمتعنا بتناول الوجبات الروسية المكونة من الكافيار، والبليني، وطبق بورشخت وحساء السمك، وكذلك الكافيار بجميع أنواعه وألوانه. ➔





## DAY 2

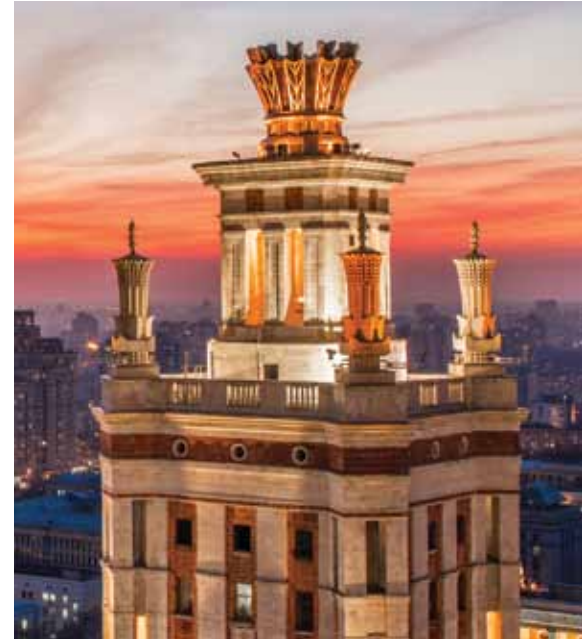
## Morning

I began early with a trip to the famous Red Square as I wanted to leave ample time for me to experience one of the most talked about literary scenes around the world for later. As always, getting closer to the Red Square always comes with a sense that Moscow, or even the whole of Russia, starts there. I had managed to beat the crowds to the Lenin's granite mausoleum and intimidating as it may seem, each and every monument affects you on whole new level without the teeming gang of fellow tourists. Next, I head over to the Kremlin, with its ancient gold-domed churches, icons galore and the resting places of Moscow tsars. After a quick visit to the GUM, Moscow's oldest department store, I was ready for my literary escape. ➡

## اليوم الثاني

## في الصباح

في اليوم التالي بدأت جولتي في وقت مبكر متوجّهاً إلى الساحة الحمراء الشهيرة. وقد تعمّدت أن أنرك لنفسني متنسّخاً من الوقت لأتعرّف في وقت لاحق على أحد أكثر المشاهد الأدبية التي يحكي عنها في جميع أنحاء العالم. وكلما اقتربت من الساحة الحمراء أشعر بأن تاريخ مدينة موسكو أو حتى تاريخ روسيا بأكملها. يبدأ من هذه الساحة. وبعد أن تمكنت من التغلب على الزحام الموجود في الساحة وصلت أخيراً إلى ضريح لينين المصنوع من الجرانيت كما بدا لي. بعد ذلك، توجهت إلى منطقة الكرملين بكنائسها ذات القبة الذهبية القديمة، ومعالمها الأيقونية وقصور القيصرية في موسكو. بعد أن قمت بزيارة سريعة إلى متجر "جوم" أقدم متجر في موسكو، كنت مستعداً لاستكشاف المعالم الأدبية. ➡



## أماكن الإقامة



## سوق دانييلوفسكي:

يعد سوق المزارعين العملاق الذي يعود تاريخه إلى الحقبة السوفيتية، وهو السوق الأكبر الذي يورد الآن إلى حد كبير مكونات الأطعمة الشهية التي يتم طهيها وتقديمها في مطاعم صغيرة لا تعد ولا تحصى.

## بيرون

المطعم عبارة عن عرض تقديمي للمأكولات الاسكندنافية المستقبلية وكأنك تشاهد مباشرة فيلم خيال علمي. يقع المطعم بين مجموعة رائعة من أشجار التنوب، وغالباً ما يطلق عليه اسم نوردك جيم لأن تصميم مطبخه بسيط وأنيق.

Opposite page top: The Bolshoi Theater in Moscow; Opposite page bottom: The beautiful Mayakovskaya subway station in Moscow; This page top: A beautiful Russian sunset as seen from the Lomonosov State University; This page bottom: The interiors of the iconic Russian State Library



أعلى الصفحة المقابلة: مسرح البولشوي في موسكو؛ أسفل الصفحة المقابلة: محطة المترو ماياكوفسكايا الشهيرة في موسكو؛ أعلى الصفحة: غروب الشمس وجامعة لومونوسوف؛ أسفل هذه الصفحة: التصميمات الداخلية لمكتبة الدولة الروسية الشهيرة



**This page top:** Interiors of the of GUM departmental store at the Red Square;  
**This page bottom:** The picturesque bridge over the Moscova river; **Opposite page:** A ship taking the beautiful river cruise on the Moskova river

أعلى الصفحة: التصميمات الداخلية لمتجر جوم في الساحة الحمراء؛ أسفل هذه الصفحة: الجسر الخلاب فوق نهر موسكو؛ الصفحة المقابلة: سفينة متوجهة في رحلة بحرية وسط نهر موسكفا

## Afternoon

Even though I had decided to end my trip on a high note, I somehow found myself inside the multi-colored domes of the St Basil's Cathedral. Taking in the magnificent, you cannot help but be amazed by this crazy confusion of colours, patterns and shapes that is the culmination of a style that is unique to Russian architecture. I manage to pull myself away and head to famous parks and the iconic red house that was occupied by playwright Anton Chekhov, a contemporary of Tolstoy before I alter my direction slightly to head over to the Tolstoy Literary Museum, packed with manuscripts, letters and artworks about the writer, Leo Tolstoy. I finally decide to visit the Novodevichy Cemetery which is close to the Unesco World Heritage-listed Novodevichy Convent, to pay my respects to some of the most notable personalities of Russia. ➔

## بعد الظهر


وفي نهاية اليوم قررت إتمام رحلتي بجولة سياحية مميزة أخذتني لاستكشاف القباب المتعددة الألوان في كاتدرائية القديس باسيل. وقد انبهرت للغاية، وشعرت بالدهشة عندما شاهدت هذا التباين الساحر بين الألوان والأنماط والأشكال التي تمثل ذروة الأسلوب الفريد من نوعه للعمارة الروسية العريقة. بعد ذلك قررت التوجه إلى المتنزهات الشهيرة والبيت الأحمر الشهير الذي كان يعيش فيه الكاتب المسرحي أنطون تشيخوف. أحد معاصري تولستوي قبل أن أغير اتجاهي لأتجه إلى متحف تولستوي الأدبي، المليء بالمخطوطات والرسائل والأعمال الفنية التي تحكي حياة الكاتب ليو تولستوي. وكنوع من التقدير والإشادة ببعض الشخصيات البارزة في روسيا قررت زيارة مقبرة نوفوديفيتشي المدرج ضمن قائمة التراث العالمي لليونسكو. وتقع هذه المقبرة في جنوب غرب موسكو، بجانب دير وكنيسة نوفوديفيتشي التي تعود إلى القرن السادس والسابع عشر، وكانت من المقابر الخاصة بالقيصرة الروس والأسر الراقية فقط آنذاك. ➔



**العربية للطيران**

العربية للطيران  
تسير 7 رحلات  
مباشرة أسبوعياً من  
الشارقة إلى موسكو

**Evening**

I finally arrive at the Russian State Library, which was to be my coup de grâce. Long gone are the days when entrance would be governed by strict librarians, these days you can not only count the statues on the library's rooftop from the street, but also register for a tour around the premises or even sign up as a member regardless of your citizenship; which I did, almost instantly. Dating back to 1862, the library has been at the centre of development throughout the massive country. Even the number 3 reading hall, with its massive shelves and high ceiling is open after massive renovation. On the ferry across the Moscova river, as I gazed dreamily at the bright lights of Russian metropolis, I still hadn't had enough. But it will be a long a time before I would return and yet I knew, that return I would, somehow, from somewhere, because the pull was far too strong to resist and I always carried Tolkien's words in my notebook- "Not all who wander are lost." 

## يتم تعريف المشهد الأدبي الروسي من قبل مكتبة الدولة الشهيرة ومعهد فنون المسرح

**في المساء**

وأخيراً وصلت إلى المكتبة الوطنية الروسية التي كانت مسك الختام لرحلتي التي لا تُنسى إلى العاصمة موسكو. وقديماً كانت تخضع هذه المكتبة إلى إدارة صارمة على يد أمناء المكتبة، ولا يمكنك في هذه الأيام معرفة عدد التماثيل الموجودة على سطح المكتبة من النظر إلى داخل المكتبة من الشارع وحسب، بل يمكنك أيضاً التسجيل في جولة حول المبنى أو حتى التسجيل كزائر للمكتبة بغض النظر عن جنسيتك، وهذا ما قمت به على الفور تقريباً. ويعود تاريخ تأسيس هذه المكتبة إلى عام 1862، وخضعت المكتبة إلى التطوير الدائم. وقد شمل التطوير أيضاً قاعة القراءة رقم 3، وأصبحت تضم أرفف ضخمة وسقف عالي مفتوح. بعد ذلك استقلت العبارة التي تسير في نهر موسكوفا، لمشاهدة الأضواء الساطعة في العاصمة الروسية التي تضم بداخلها مزيجاً من كل ما هو قديم وحديث، وتجمع بين التقاليد والتطور، والانشغال والاسترخاء. إنها حقاً وجهة سياحية رائعة، وها هي رحلتي أوشكت على الانتهاء ولم يكن بوسعي سوى أن أتذكر تلك اللحظات التي قضيتها هناك وتدوينها في مفكرتي السياحية. 

EXPERIENCE

# *The promise of* **FUTURE**

Offering a daily dose of culture, music, art and much more from around 192 countries, Expo 2020 Dubai is one of the world's largest showcases of what the future holds





# وعد المستقبل

يُقدم معرض إكسبو 2020 دبي فعاليات يومية ثقافية وموسيقية  
وفنية من 192 دولة تقريبًا، وهو أحد أكبر المعارض العالمية  
التي تعرض كل الابتكارات المستقبلية









■ Expo 2020 Dubai is the world's largest gathering of more than 192 countries which showcase in their pavilions what the future will hold in terms of innovations, collaboration and promising developments. Underlined with daily events, culture, music, art and much more, Expo 2020 Dubai is an event not to be missed.

Visitors can enjoy a wide range of entertainment such as children's activities and daily events, and taste food from around the world. Expo reveals award-winning chefs and brand-new dining concepts across 200+ eateries. The celebrity chef line-up includes David Myers, Matthew Kenney and Rohit Ghai.

Visitors can pick up an Expo Passport from the official store and get it stamped as they visit new pavilions around the site. ➡

■ معرض إكسبو 2020 دبي هو أكبر تجمع في العالم يضم أكثر من 192 دولة، ويعرض في أجنحته الابتكارات المستقبلية ويبحث سبل التعاون والتطورات الواعدة. يُعد إكسبو 2020 دبي الذي يعكس الأحداث اليومية والثقافة والموسيقى والفن وغير ذلك الكثير، حدثًا يستحق المشاركة.

سيستمتع الزوار بمجموعة كبيرة من وسائل الترفيه مثل أنشطة الأطفال والأحداث اليومية وتذوق الطعام من جميع أنحاء العالم. حيث يكشف معرض إكسبو عن طهاة حائزين على جوائز عالمية، ويتبنون مفاهيم جديدة في مجال الطهي من أكثر من 200 مطعم. وتضم قائمة الطهاة المشهورين ديفيد مايرز وماثيو كيني وروهيت غاي.

يمكن للزوار الحصول على جواز سفر معرض إكسبو من المتجر الرسمي وختمه أثناء زيارتهم للأجنحة الجديدة المقامة حول مقر إقامة المعرض. ➡











Kids and adults can enjoy their time at Expo 2020 Dubai through the following activities that are suitable for families:

1. Visit Al Wasl Plaza which is located at the centre of Expo 2020. Children and adults can enjoy the magical shows at night when the 360-degree projection dome pulses with waves of colour.
2. Escape the heat by stopping off to dip your feet in a waterfall that crashes to the ground before disappearing into stones.
3. Children interactively learn about saving the planet at Terra - The Sustainability Pavilion
4. Go on a ride on the Expo Explorer, a train that helps you explore the Expo site in a fun way.

Expo 2020 Dubai is open every day until 31 March 2022, from 10 am to midnight from Saturday to Wednesday and 10 am to 2 am on Thursday and Friday. 

يمكن للأطفال والكبار الاستمتاع بوقتهم في معرض إكسبو 2020 دبي من خلال الأنشطة التالية المناسبة للعائلات:

1. قم بزيارة الوصل بلازا التي تقع في وسط إكسبو 2020. ويمكن للأطفال والكبار الاستمتاع بالعروض السحرية التي تُقام ليلاً عندما تنبض قبة العرض بزاوية 360 درجة بألوان زاهية.
2. اهرب من حرارة الشمس بالتوقف لتضع قدميك وسط شلال يصطدم بالأرض قبل أن يختفي في الحجارة.
3. يشرح جناح تيرا - جناح الاستدامة للأطفال إنقاذ الكوكب بشكل تفاعلي
4. انطلق في جولة مع قطار إكسبو إكسبلورر، وهو قطار يساعدك على استكشاف موقع إكسبو بطريقة ممتعة.

يفتح إكسبو 2020 دبي أبوابه يوميًا حتى 31 مارس 2022، من الساعة 10 صباحًا حتى منتصف الليل من السبت إلى الأربعاء، ومن الساعة 10 صباحًا حتى 2 صباحًا يومي الخميس والجمعة. 

DISCOVER

# *The charms of* **ALEXANDRIA**

Discover modern architectural marvels, catch some Mediterranean fish and take a tour of an ancient library in this stunning Egyptian city

TEXT BY KATHERINE BECKETT





# سحر الإسكندرية

تشتهر باسم عروس البحر الأبيض المتوسط، هي ثاني أكبر مدينة في مصر بعد مدينة القاهرة، وتعتبر العاصمة الثانية لمصر والعاصمة القديمة لها



■ Albert Einstein had once said: "The only thing that you absolutely have to know, is the location of the library". Although I never took a liking to science, these words have always stayed with me. I follow it in every new destination I visit. Needless to say, nothing satiates the bibliophile in me better. And what excited me most about my trip to Alexandria was its library – the grand Bibliotheca Alexandrina. The tingling sensation I had at the tip of my fingers and toes as I took a three-hour drive to the beautiful city from Egypt's capital, Cairo, was completely justified.

My first stop, quite naturally, was the library. Opened in 2002, it is everything a bookworm's dream is made of – a jaw-dropping main reading room that can accommodate a few million books and hundreds of readers. This library is dedicated to the spirit of openness and the repute of the original Bibliotheca Alexandrina, the city's ancient library, considered one of the most revered classical institutions in the world. The building that houses the library also accommodates a planetarium, a science centre, several academic research centres and a number of institutions catering to various academic disciplines.

If you are a true lover of books and are curious to know about the history of Egypt, take your time to explore every nook and cranny of this library. And given its sheer size and volume of books – you might want to dedicate an entire day to it, if not more. ➡

■ كان ألبرت أينشتاين قد قال ذات مرة: "الشيء الوحيد الذي يجب عليك معرفته، هو مكان المكتبة". على الرغم من أنني لم أستهوي العلوم أبداً، إلا أن هذه الكلمات كانت دائماً في ذهني في كل وجهة جديدة أزورها. ولكن في رحلتي إلى الإسكندرية كان أكثر ما يدفعني لزيارتها هي مكتبتها – مكتبة الإسكندرية الكبرى. استقلت ثلاث ساعات بالسيارة إلى تلك المدينة الجميلة من العاصمة المصرية القاهرة، وعندما وصلت إلى هناك شعرت بأن مشقة السفر لم تكن هباءً.

قصدت مكتبة الإسكندرية في أولى جولاتي، تلك المكتبة التي افتتحت في عام 2002 هي عالم خيالي من المعرفة حيث تتسع منطقة القراءة الرئيسية للملايين من الكتب والمئات من القراء. هذه المكتبة هي روح الانفتاح وأساس المنح الدراسية والتي تنبثق من روح المكتبة بالمدينة القديمة التي هي من أعظم صروح العالم القديم على مر التاريخ. تضم المكتبة أيضاً مركز للعلوم وهو القبة السماوية والعديد من مراكز البحوث الأكاديمية وغيرها من المؤسسات التي تلبي مختلف التخصصات الأكاديمية.

إذا كنت عاشقاً حقيقياً للكتب ولديك فضول للتعرف على تاريخ مصر، عليك أن تأخذ وقتك لاستكشاف كل زاوية وركن لهذه المكتبة. ونظراً لحجمها الكبير وحجم الكتب – قد ترغب في تخصيص يوم كامل لها، إن لم يكن أقل. ➡





Gettyimages

**Opening Page:** View of Alexandria harbour, buildings; **Opposite Page Top:** The iconic Stanley Bridge; **Left:** Multicoloured mosaic of Bibliotheca Alexandrina's new building

الصفحة الافتتاحية: منظر ميناء الإسكندرية، المباني؛ **مقابل أعلى الصفحة:** جسر ستانلي الأيقوني؛ **أعلى:** فسيفساء متعددة الألوان من المبنى الجديد لمكتبة الإسكندرية

## WHERE TO STAY

**Sheraton Montazah Hotel:**  
Conveniently located less than a kilometre from the Montazah Palace and Gardens in Alexandria, the Sheraton Montazah Hotel is a great place to enjoy a pleasant and memorable stay in the Northern Coast capital of Egypt.

**Four Seasons Alexandria at San Stefano:** Boasting 118 rooms and 31 suites, the Four Seasons Alexandria at San Stefano is one of the most luxurious hotels in Alexandria. The main attraction of the hotel is its infinity outdoor pool, overlooking the sea.

**Hilton Alexandria Green Plaza:** Located 10 minutes from the airport, the Hilton Alexandria Green Plaza serves as an excellent destination for business trips. A stay here will give you the opportunity to explore a wide range of activities, beginning with a bounty of shopping at the 360 shops of the Green Plaza Mall.

## أماكن الإقامة

**فندق شيراتون المنتزة:** يقع فندق شيراتون المنتزة على بعد أقل من كم من قصر وحدائق المنتزة في الإسكندرية، وهو مكان رائع للاستمتاع بإقامة ممتعة لا تُنسى بعاصمة الساحل الشمالي لمصر.

**فندق الفور سيزون في سان ستيفانو:** يضم فندق فور سيزون بـ سان ستيفانو 118 غرفة و31 جناح فاخر، ويُعد واحداً من أفخم الفنادق في الإسكندرية. ما يزيد من جاذبية الفندق هو حمام السباحة الكبير الموجود في الهواء الطلق بأعلى الفندق، وكذلك بمنظر مطل على البحر.

**هيلتون إسكندرية جرين بلازا:** يقع هيلتون إسكندرية جرين بلازا على بعد 10 دقائق من مطار الإسكندرية، ويعد وجهة ممتازة لرحلات العمل. يتيح لك الإقامة بهذا الفندق استكشاف مجموعة واسعة من الخيارات المتاحة إذ يوفر لك فرصة التسوق في المحلات التجارية بمول جرين بلازا الذي يضم 360 متجرًا تجاريًا.





## WHAT TO DO

Visit the Royal Jewellery Museum, housed in an exquisitely decorated villa that formerly belonged to the Egyptian monarch King Farouk's first wife. The museum has on display a great collection of artefacts that belonged to the royal family.

Explore the Qaitbay Maritime Museum, located inside the Qaitbay Fort. See relics from the Roman sea battles and the Napoleonic wars in which the fort was bombarded. There is also an interesting collection of sea creatures.

## أشياء يجب معرفتها

متحف المجوهرات الملكية الذي يقع في فيلا مزينة بشكل رائع كانت تملكها سابقاً زوجة الملك فاروق الأولى. يعرض المتحف مجموعة كبيرة من القطع الأثرية التي تعود إلى الملك المصري وعائلته.

قلعة قايتباي البحرية التي تفخر بمجموعة من الآثار التي يعود تاريخها إلى المعارك البحرية الرومانية وغارات نابليون التي استهدفت القلعة. كما يضم المتحف البحري بالقلعة مجموعة جميلة من مظاهر الأحياء البحرية.







Any true-blue traveller would tell you that it is only when you avail the local transport that you really feel the pulse of the city. And in Alexandria, opt for a ride in one of the bright yellow taxis. I availed one to take me to Pompey's Pillar. Do not be misled by the name – this 25-m-high red granite column has nothing to do with the Roman leader Pompey. It was believed to have been built to honour Diocletian, a Roman emperor. The column rises out of the sparse ruins of the Temple of Serapeum, a magnificent structure that is said to have stood here in ancient times.

My next stop was Teatro Eskendria, a cultural hub located in the centre of downtown Alexandria. In all my travels I have come to realise that very few things can enrich a city more than its culture and arts and this centre did not disappoint me. A gallery here, displaying traditional Egyptian handicrafts, intrigued me. So did the adjacent rehearsing-cum-recording studio. I came to know from the owners that on certain days, they open their doors to cultural performers, screen films and even host live shows. ➔

أنصحك كزائر بالاستمتاع والتجول في مدينة الإسكندرية والشعور بنبض هذه المدينة عبر ركوب وسيلة النقل المحلية. تاكسي الإسكندرية تلك السيارة الأجرة ذات اللون الأصفر الساطع التي أخذتني إلى وجهتي الثانية – عمود السواري – الذي يبعد نصف ساعة عن المكتبة، وكان من المثير للاهتمام التعرف على بعض من لمحات القائد الروماني بومباي من خلال هذه القطعة الأثرية، كما أخبرنا المرشد السياحي أنه تم بناء هذا العمود من الغرانيت الأحمر بارتفاع 25 متراً تخليداً للإمبراطور الروماني "ديوكليتius". ويُعتبر هذا العمود من بقايا معبد سيرابيوس، وهو مثالاً رائعاً يقال إنه يعود إلى العصور القديمة.

لا شيء يضيف على هذه المدينة الروح والحياة أكثر مما تحتويه من ثقافة وفنون. وقد نصحتني بعض ساكني المدينة المعروفون بودهم بالذهاب إلى مسرح إسكندرية، وهو مركز ثقافي موجود في قلب مدينة الإسكندرية، وكان من بين أكثر الأشياء جذباً معرضاً لعرض الأعمال اليدوية المصرية وأماكن القاعات والحفلات الموسيقية. يتحول المسرح إلى دور عرض للفعاليات الثقافية وعرض الأفلام وحفلات الفرق الموسيقية في بعض الأيام. ➔

Bottom: Black-yellow taxi cars;

أسفل: سيارات الأجرة السوداء والصفراء



To visit a city and not indulge in one activity it is known for, is a shame. And trying my hands at fishing was no less than an feat. A fishing rod in hand I waited patiently at the fishing harbour in Abu Qir. I did manage to pull out a sole but I was told that on lucky days, one can also catch a wide variety of fish including the grey and red mullet, and bass. Had I not agreed to go fishing, I would not have never known the bitter-sweet joy of landing a catch! A new destination comes with a new cuisine and I was advised by people in the know to positively try the famous samak mashwi (grilled fish). A spicy succulent delicacy bursting with bold flavours. This was one of the highlights of my visit to Alexandria.

لا أتذكر آخر مرة ألقي بها صنارة صيد السمك في البحر، ولكن أستطيع أن أشعر بهذا الأمر كما لو كان بالأمس القريب. أمسكت بصنارة الصيد مرة أخرى وأنا أصطاد أسماك البوري ذات اللون الرمادي في ميناء الصيد بأبي قير. وستكون حظوظًا للغاية إذا اصطدت سمك البربوني أو القاروص أو سمك موسى أو البوري أو اليباس. ولو لم أذهب للصيد لم أشعر بمدى متعة الجلوس للصيد على البحر. قد نصحتني بعض الأصدقاء المقربين بتناول السمك المشوي الذي يُعد وجبة مألوفة لدى سكان الإسكندرية، والآن وبعد أن عملت بنصيحتهم فإنني أنصح أي زائر للإسكندرية بتناول السمك المشوي.





## العربية للطيران

تسير العربية  
للطيران 10 رحلات  
أسبوعياً من الشارقة  
إلى الاسكندرية

**Opposite page:** The crowded  
Karmouz avenue; **This page:**  
Shore of Mediterranean sea,  
Corniche avenue

مقابل الصفحة: شارع كرموز المزدحم  
أعلى الصفحة: شاطئ البحر الأبيض  
المتوسط، شارع الكورنيش

Any traveller worth his salt would tell you that one of the best ways to familiarise yourself with the city and gain an insight into its glorious history is at a museum and that was where I headed next. The Alexandria National Museum, spread over three floors, is a true gem. It is housed in the Al-Saad Bassili Pasha Palace and displays artefacts from the four main ages of Egypt – Ancient, Greco-Roman, Coptic and Islamic. These apart, there is also an array of modern exhibits such as royal jewels and a notable collection of antique coins. Photography is allowed under supervision and one has to obtain permission for professional cameras.

This was where I wrapped up my whirlwind tour of this spectacular city, doing what I love best – catching a sunset. I believe that a sunset and a sunrise can say a lot about a place – perhaps a reason why I seek to catch either, wherever I go. And as the last rays of the Alexandrian sun set the horizon ablaze, I realised that this city, with its history and deep-rooted traditions, is one of Egypt's most vibrant havens, full of interesting anecdotes. And I could not wait to come back again. <sup>٥</sup>

إذا رغبت في التعرف أكثر على تاريخ المدينة فأفضل وسيلة للتعرف على حضارتها العريقة هو زيارة متاحفها، ومن أشهر متاحف هناك هو متحف الإسكندرية القومي. يتكون هذا المتحف من ثلاثة طوابق وقد كان قديماً قصر خاص بأسعد باسيلي باشا. تجولت داخل القصر المذهل ورأيت كل قطعة أثرية من مختلف العصور الرئيسية الأربعة لمصر (القديم واليوناني الروماني والقبطي والإسلامي). يضم المتحف أيضاً مجموعة من المعروضات الحديثة مثل المجوهرات الملكية ومجموعة مميزة من العملات النقدية القديمة. وإذا رغبت في التقاط بعض الصور فعليك أولاً أن تأخذ تصريح اصطحاب الكاميرا.

انتهى اليوم، وكان أجمل ما اختتم به رحلتي هو رؤية غروب الشمس، ولا تستطيع كلماتي أن تصف روعة مشهد شروق الشمس وغروبها في هذه المدينة. ذلك ما يجعلني أسعى للتقاط صور للغروب والشروق في كل مكان أقصده. ومن خلال رؤيتي لشعاع الشمس الأحمر القرمزي في الإسكندرية أدركت أن هذه المدينة بتاريخها القديم وتقاليدها المتأصلة هي واحدة من المدن الأكثر نبضاً بالحياة في مصر والمليئة بالأساطير المشوقة التي سوف أستمع إلى عدد منها في رحلتي القادمة إلى هنا. <sup>٥</sup>

DISCOVER

# *Mesmeric* MILAN

One of Italy's high-flying cities, Milan is a hotspot of culture, fashion, architecture and history

TEXT BY PAUL V WALTERS



# مدينة ميلانو الساحرة

تعتبر مدينة ميلانو من أكثر المدن الأوروبية التي تأسر كل من زارها،  
وتعد رمزًا للثقافة والأزياء والهندسة والتاريخ

كتب النص: بول في والترز





■ Milan Cathedral built over a span of 600 years, this iconic building is one of the cultural symbols of the city. The facade of the structure reflects an Italian-Gothic style, while the interior boasts beautiful stained glass windows and intricately-detailed statues. It is located in the heart of Milan, in the Piazza del Duomo

Located in mainland Italy, Milan is a gorgeous tourist destination. From its awe-inspiring architecture to its high reputation as a fashion centre, the city enthralls travellers in every way. My first stop in Milan was Grand Galleria Vittorio Emanuele II, an extravagant shopping area, where you can find almost all the big names of fashion - Versace, Prada, etc. The building itself is magnificent and was built in 1877 by Giuseppe Mengoni. It is believed to be the oldest shopping mall in the world! After shopping to my heart's content, I decided to explore more of the city. Next on my itinerary was Castello Sforzesco, a 15th-century structure flanked by vast grounds and well-manicured gardens. ➡

■ كاتدرائية ميلانو بُنيت هذه الكاتدرائية الشهيرة التي تقع في قلب ميلانو في ساحة دوما منذ 600 عام، وهي من الرموز الثقافية للمدينة. صممت واجهة المبنى على الطراز القوطي الإيطالي، وتتميز المناطق الداخلية بنوافذ جميلة ملونة وتماثيل رائعة. تقع ميلانو في البر الرئيسي في إيطاليا، وهي مقصد سياحي يستحق الزيارة. تجذب هذه المدينة العديد من الزوار بفضل هندستها المعمارية العريقة وشهرتها العالية كمركز للأزياء. كانت كانت محطتي الأولى في ميلانو هي مركز تسوق غاليريا فيتوريو إيمانويل الثاني، وهي منطقة تسوق فاخرة بها جميع متاجر العالومات التجارية الشهيرة مثل فيرساتشي، برادا، وغيرها. ويعتقد أنه من أقدم مراكز للتسوق في العالم. بعدما تبضعت المنتجات التي أحبها قررت استكشاف أماكن أخرى في المدينة. وأثناء تجولي داخل المدينة مررت بقلعة سفورزيسكو التي يعود تاريخها إلى القرن الخامس عشر، وتحيط بها أراضي واسعة وحدائق خضراء جميلة. ➡





As the afternoon sun beat down on me, I decided to sit in a nearby cafe and sample authentic Italian dishes. Risotto alla Milanese came highly recommended and as I dug into the creamy dish, flavoured with saffron, I couldn't help but fall in love with the food of Milan. Another highlight of my afternoon meal was Barbajada, a sweet drink prepared with coffee, milk, chocolate and a generous amount of sugar. Feeling replete and happy, I headed to Pinacoteca di Brera, a magnificent art gallery, housing the finest specimens of Italian art. Earlier it used to serve as a convent and a national library. It was converted into a museum in the 19th century. Some of my favourite works there were Marriage of the Virgin by Raphael, Adoration of the Magi by Correggio and Pieta by Bellini.

As the day drew to a close, I headed back to my hotel and had a filling dinner of Cotoletta alla Milanese, a veal cutlet in which the bone is not removed. It is pounded to be thin, breaded and then fried. I polished off my meal with a sweet helping of panettone, Italy's Christmas bread. Studded with candied fruit, it is light and fluffy. As I snuggled into the warm covers that night, I thought back on my day, which had been an exciting adventure. The next morning, I decided to explore the Milan Archaeology Museum, which is a treasure trove of the history of the city. The first part of the museum houses historical relics that give an insight into the region's ancient heritage. Meanwhile, the second part is located in the basement and showcases fine sculptures and artwork.

Polenta Dating back to ancient Rome, Polenta is a corn-based dish that is quite popular in Milan. It can be porridge-like or so firm that it can be cut and fried. ➡



**Opening page:** An evening view of the Arco della Pace (Arch of Peace); **Opposite page:** Galleria Vittorio Emanuele II on Piazza del Duomo;  
**Top:** Duomo di Milano; **Below:** The interior of Galleria Vittorio Emanuele II in Piazza del Duomo

الصفحة الافتتاحية: منظر مسائي من قوس السلام؛ أعلى الصفحة: مركز تسوق غاليريا فينتوريو إيمانويل الثاني في ساحة ديل دومو بوسط ميلانو؛ أعلى الصفحة: منظر جوي من مركز غاليريا فينتوريو إيمانويل الثاني للتسوق؛ أسفل الصفحة المقابلة: صورة من داخل مركز غاليريا فينتوريو إيمانويل الثاني للتسوق بساحة دومو

بعد الظهيرة قررت الجلوس في مقهى قريب لأتذوق الأطباق الإيطالية التقليدية. ومن المطاعم التي أوصيت بتجربتها هو مطعم ريزوتو آل ميلانيز، وهناك طلبت طبق الكريمة المنكهة بالزعفران الذي جعلني أغرم بمأكولات ميلانو الشهية. وتناولت أيضاً مشروب باربادا، وهو مشروب حلو يتم إعداده من القهوة والحليب والشوكولاتة وكمية كبيرة من السكر. بعد أن امتألت معدتي وأخذت قسطاً من الراحة، توجهت إلى معرض بربرا، وهو معرض فني رائع مجموعة رائعة من أفضل اللوحات الفنية الإيطالية. وقد كان هذا المعرض قبل ذلك عبارة عن دير ومكتبة وطنية، ثم تحول إلى متحف في القرن التاسع عشر. ومن الأعمال التي أعجبت بها هناك هي لوحة "زواج العذراء" للفنان رافائيل، ولوحة "عشق ماجي" لكوريجيو ولوحة "بييتا" لبيليني. مع اقتراب نهاية اليوم، عدت إلى الفندق وتناولت وجبة عشاء مكونة من طبق ميلانيزا، وهو لحم عجل ميلانيزي وهو من الأطباق الشعبية في ميلانو، يتم تقطيع قطعة اللحم بشكل رفيع ثم تطهى وتقلي بعد ذلك. وبعدما تناول وجبتي تناولت طبقاً من الحلوى يسمى بانيتون، وهو نوع من الخبز الإيطالي الحلو المحشو بالفواكه المسكرة، ويقدم في عيد الميلاد. بعدما عدت إلى الفندق في نهاية اليوم، فكرت مرة أخرى بما قمت به في هذا اليوم، وشعرت بالسعادة لقيامي بهذه المغامرة الرائعة. في صباح اليوم التالي، قررت استكشاف متحف ميلانو للآثار، والذي يحمل كنوزاً شاهدة على تاريخ المدينة. يوجد في الجزء الأول من المتحف آثاراً تاريخية تعكس التراث القديم للمنطقة. وفي الوقت نفسه، يقع الجزء الثاني في الطابق السفلي ويعرض التماثيل الجميلة والأعمال الفنية.

يعود تاريخ بولينتا إلى روما القديمة، وهي عبارة عن عصيدة من دقيق الذرة وهو طبق له شعبية كبيرة في ميلانو. ويتم طهيهِ وتقطيعه وقلياً. ➡

### العربية للطيران

العربية للطيران  
تسير 4 رحلات  
اسبوعياً من القاهرة  
ورحلة أسبوعياً من  
الاسكندرية إلى ميلانو



A beautiful evening view of  
the Naviglio Grande

قاعة الحفلات الموسيقية الرئيسية  
بمسرح ألا سكالا، دار الأوبرا في ميلانو.

One of the best features of Milan is the La Scala Opera, which is renowned all over the world for its opulence and acoustics. This iconic place has hosted some of the greatest artistes in the world. Adorned with golden seats and velvet drapes, the building is fascinating and attending an opera session here is a once-in-a-lifetime experience. After a soul-satisfying evening, I decided to round off my trip with a dinner of ossobuco with gremolata. In this, chunks of veal are simmered in a rich broth of red wine and vegetables. The meat is then garnished with chopped parsley, garlic (gremolata) and lemon zest. For me, the soft bone marrow in the centre of the bone was the tastiest part. After the meal, I headed to the airport, bidding goodbye to Milan and silently promising to come back soon.

Fact file The original painting of "The Last Supper", made by Leonardo da Vinci, is housed in the Church of Santa Maria delle Grazie. In fact, it was painted on the wall of the dining hall of the earlier monastery. When Milan was under the Austrian rule, it became the hothouse of opera. Interestingly, Mozart gave three performances from Teatro Regio Ducale. The largest opera house in Europe is Teatro alla Scala, where every performance is attended by 2,000 spectators. 

ومن أفضل المعالم التي توجد في ميلانو هي أوبرا لا سكالا، والتي تتمتع بشهرة في جميع أنحاء العالم بسبب روعة تصميمها والحفلات التي تقام فيها. ويستضيف هذا المبنى الشهير مجموعة من أعظم الفنانين في العالم. يزين المبنى بالمقاعد الذهبية والستائر المخملية، ولذلك تستحق هذه الأوبرا الزيارة ولو لمرة واحدة في العمر على الأقل. بعدما قضيت سهرة رائعة، قررت إنهاء رحلتي بتناول وجبة عشاء مكونة من طبق "الأوسو بوكو" المنكه بتتبيلة جريموالتا. ويتم إعداد هذا الطبق من قطع العجل ويتم طهيه في المرق والخضروات. ثم يتم تزيين اللحم بتتبيلة جريموالتا المكونة من البقدونس المفروم والثوم والليمون. وقد استمتعت للغاية بتناول النخاع العظمي الدسم الموجود وسط العظم. بعدما تناولت هذه الوجبة توجهت إلى المطار، وودعت ميلانو مع وعد بالعودة قريباً.

ملف الحقائق توجد اللوحة الأصلية "العشاء الأخير" التي أعدها ليوناردو دافنشي، في كنيسة سانتا ماريا ديلي جراتسي. وفي الواقع، تم رسمها على جدار قاعة الطعام بالدير السابق. تأسست دار الأوبرا عندما كانت ميلان تحت الحكم النمساوي. وعندما افتتحت لأول مرة قدم موزارت ثلاثة عروض من مسرح ريجيو دو كالا. أكبر دار أوبرا في أوروبا هي أوبرا لا سكالا، حيث تسع قاعتها 2000 متفرج. 



# NEWS & ROUTES

NOT SURE WHERE WE FLY? CHECK OUT THE AIR ARABIA NETWORK

// CORPORATE NEWS  
// NETWORK MAPS  
// CALL CENTRES

## أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار  
\\ شبكة الوجهات  
\\ مراكز الاتصال



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Abu Dhabi, Ras Al Khaimah, Casablanca and Alexandria.

### هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة وأبو ظبي ورأس الخيمة والدار البيضاء والاسكندرية

## AIR ARABIA LAUNCHES NEW ROUTES AS PART OF ITS EXPANSION GROWTH



Air Arabia group is continuously looking to expand its network despite the challenges posed by the coronavirus pandemic on all business sectors and specially on air travel. In 2020, Air Arabia formed an agreement with Etihad Airways to establish an independent airline that will operate as a low-cost carrier with Abu Dhabi International Airport as its hub which connects passengers from the capital to

other destinations at highly competitive prices. The airline marked its first flight to Alexandria in July, followed by the launch of additional routes to Sarajevo in Bosnia, Tbilisi in Georgia, Trabzon in Turkey, Yerevan in Armenia, Baku in Azerbaijan, Faisalabad and Multan in Pakistan, Cairo, Sohag, Dhaka, Kabul, Chattogram, Khartoum, Muscat and Salalah and has added recently new flights to four cities; Cochin, Calicut and

Trivandrum in India as well as New Delhi. During 2021, Air Arabia added 43 new routes across its global network from its hubs in the UAE, Morocco, and Egypt. Air Arabia launched direct flights from Sharjah to Tirana, Albania's capital and to Tashkent and has recently launched new route to Entebbe in Uganda. In 2021, Air Arabia Egypt launched three new domestic routes from Sharm el-Sheikh to Cairo, Alexandria to Hurghada and Cairo to Hurghada. It also launched direct flights from Cairo to Bahrain and from Sharm el-Sheikh to Yerevan, and from Sharm el-Sheikh to Jeddah as well as a direct flight from Cairo to the capital of Bahrain, Manama and to Al Jouf province in Saudi Arabia. Air Arabia Maroc launched new direct flights from Oujda to Brussels and from Fez to Istanbul International Airport as well as from Tangier to Sabiha Gökçen International Airport.

## AIR ARABIA SIGNS TWO SIGNIFICANT JOINT VENTURE AGREEMENTS

Air Arabia, the Middle East and North Africa's first and largest low-cost carrier (LLC) operator has signed two significant agreements as part of its expansion in 2021.

The first agreement was between Air Arabia Group and the Armenian National Interests Fund (ANIF) aiming to launch Armenia's new national airline. The agreement involves the establishment of an independent joint venture company that will operate as a low-cost passenger airline with Yerevan's Zvartnots International Airport (EVN) as its base. The new national airline named "Fly Arna" will serve the strategic vision of Armenia's

fast-growing travel and tourism sector as well as contributes to the country's economic growth, while providing Armenians with a reliable and value for money air travel.

Following a comprehensive review, the name of the airline was chosen as 'Fly Arna' - with the word 'Arna' being derived from the name "Armenian National Airlines" by combining the first two letters of the words "ARmenian" with the first letter of "National" and the first letter of "Airlines".

The second agreement was signed between Air Arabia Group and Lakson Group, one of Pakistan's leading business

conglomerates to launch Pakistan's new national airline "Fly Jinnah". The joint venture seeks to establish a low-cost passenger airline serving domestic and international routes from Pakistan.

"Fly Jinnah" will serve the strategic vision of Pakistan's travel and tourism sector and contribute to the country's economic growth and job creation, while providing Pakistanis with reliable, low-cost and value for money air travel. The national airline will initially be based in Karachi serving a range of domestic routes across Pakistan and then will expand internationally.



## العربية للطيران تطلق رحلات جديدة كجزء من خططها التوسيعية

عنطبي في أوغندا. وفي عام 2021، أطلقت العربية مصر ثلاثة خطوط داخلية جديدة من شرم الشيخ إلى القاهرة، ومن الإسكندرية إلى الغردقة والقاهرة إلى الغردقة. كما أطلقت رحلات مباشرة من القاهرة إلى البحرين ومن شرم الشيخ إلى يريفان، ومن شرم الشيخ إلى جدة وكذلك رحلة مباشرة من القاهرة إلى عاصمة البحرين المنامة وإلى محافظة الجوف في المملكة العربية السعودية. وأطلقت العربية المغرب رحلات مباشرة جديدة من وجدة إلى بروكسل ومن فاس إلى مطار اسطنبول الدولي وكذلك من طنجة إلى مطار صبيحة كوكجن الدولي.

البوسنة، وتبليسي في جورجيا، وطرابزون في تركيا، ويريفان في أرمينيا، وبأكو في أذربيجان، وفيصل آباد ومولتان في باكستان، والقاهرة، وسوهاج، ودكا، وكابل، وتشاتوجرام، والخرطوم، ومسقط، وصلالة. وقد أضافت مؤخرًا رحلات جديدة في الهند وهي: كوشين وكاليكوت وتريفاندرم وكذلك نيودلهي. وخلال عام 2021، أضافت العربية للطيران 43 وجهة جديدة عبر شبكتها العالمية من مراكزها في الإمارات العربية المتحدة والمغرب ومصر. كما أطلقت العربية للطيران رحلات مباشرة من الشارقة إلى تيرانا، عاصمة ألبانيا وإلى طشقند، كما أطلقت مؤخرًا وجهة جديدة إلى

تتطلع مجموعة العربية للطيران باستمرار إلى توسيع شبكة وجهاتها بالرغم من التحديات التي فرضتها جائحة فيروس كورونا على جميع قطاعات الأعمال وخاصة السفر الجوي. وفي عام 2020، أبرمت العربية للطيران اتفاقية مع الاتحاد للطيران لتأسيس شركة طيران مستقلة تعمل كناقلة اقتصادية مع مطار أبو ظبي الدولي مقرًا لها يربط المسافرين من العاصمة إلى وجهات أخرى بأسعار تنافسية للغاية. وقد احتفلت العربية أبو ظبي بأول رحلة لها إلى الإسكندرية في يوليو، وتلاها إطلاق وجهات إضافية إلى سراييفو في



## العربية للطيران توقع اتفاقيتين هامتين للمشاريع المشتركة

المشروع المشترك المقترح إلى إنشاء شركة طيران اقتصادي هدفها تلبية احتياجات الوجهات الداخلية والدولية، انطلاقاً من باكستان. وستدعم شركة الطيران الجديدة "فلاي جناح" الرؤية الاستراتيجية لقطاع السياحة والسفر في باكستان، وستسهم في دعم مسيرة النمو الاقتصادي للبلاد وخلق فرص عمل، إلى جانب توفير لعملائها سفر موثوق وخدمات القيمة المضافة ومن مقرها "فلاي جناح" المبدئي في كراتشي، ستقوم بخدمة مجموعة من الوجهات الداخلية في أنحاء باكستان، وستعمل لاحقاً على توسيع شبكة وجهاتها الدولية.

النمو في أرمينيا بالإضافة إلى المساهمة في النمو الاقتصادي للبلاد، مع منح الأرمن سفر جوي موثوق به وذا قيمة مقابل المال. وبعد عملية مراجعة شاملة، تم اختيار اسم "فلاي أرنا" "Fly Arna" - حيث اشتقة كلمة "Arna" من اسم "الخطوط الجوية الوطنية الأرمنية" من خلال الجمع بين أول حرفين من "ARmenian" مع الحرف الأول من "National" وأول حرف من "الخطوط الجوية" "Airlines". تم توقيع الاتفاقية الثانية بين العربية للطيران ومجموعة لاكسون، إحدى الشركات الرائدة في باكستان لإطلاق شركة الطيران الوطنية الباكستانية الجديدة "فلاي جناح". ويسعى

وقعت "العربية للطيران" أول وأكبر شركة طيران اقتصادي في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، اتفاقيتين هامتين كجزء من خططها التوسيعية في عام 2021. وقّعت الاتفاقية الأولى بين مجموعة العربية للطيران وصندوق المصالح الوطنية الأرمينية (ANIF) لإنشاء شركة طيران وطنية جديدة في أرمينيا. وتضمنت الاتفاقية على تأسيس شركة مشتركة مستقلة تعمل كشركة طيران اقتصادي للمسافرين مع قاعدة مطار زفارتنوتس الدولي (EVN) في يريفان، ستخدم شركة الطيران الوطنية الجديدة المسماة "فلاي أرنا" الرؤية الاستراتيجية لقطاع السياحة والسفر سريع

# CHARITY CLOUD

■ “Charity cloud” is a charity program launched in 2007 by Air Arabia Group in collaboration with the Sharjah Charity International, as part of Air Arabia’s corporate social responsibility. Charity cloud program focuses on providing quality education and healthcare in underprivileged communities around the world by raising funds through on-board passenger donations.

The program has achieved international recognition for the difference it brought into the lives of children and community members. In 2016 “Charity Cloud” program won the award for ‘Corporate Social Responsibility Initiative of the Year’ at the annual Aviation Business Awards; one of the region’s most prestigious awards ceremony.

Charity Cloud’s projects were expanding in many countries around the world, Air Arabia established a wide range of charity clinics in Jallaf, in Sudan, Warkabola in India, Botalam in Sri Lanka,

Dar Sudan village in Yemen, Sohaj in Egypt and others. As well as paediatric clinic in Jessore in Bangladesh and Sakro Karachi in Pakistan. The clinics were equipped with upgraded facilities and were established to provide free medical treatments, routine checks and vaccinations by dedicated doctors and nurses supporting patients in the local community. Also, Air Arabia’s charity cloud program has established and equipped a maternity clinic in Kenya with the latest technology to serve patients.

Moreover, Charity Cloud program is keen to provide quality education to children in need, hence many new schools were built in Warkabola in Sri Lanka, Kerala and Rajasthan in India, Bangladesh, and Kenya. As well as renovation of schools in Kathmandu in Nepal.

In addition to charity cloud’s projects was the establishment of a dialysis centre in Egypt, that has been equipped

with the latest technology, as well as modernizing the Kagithane Autistic training center in Istanbul, Turkey which hosts 100 students who are benefiting from its services.

Furthermore, Charity Cloud program is devoted to raise environmental awareness through partnerships with Bee’ah as well as setting campaign that serves the community such as small hearts campaign in Yemen where more than 50 children with heart problems received free treatment.

As an attempt to improve existing services and get more staff involved, Charity Cloud undertook several initiatives, in which volunteers from different departments in Air Arabia, went for school visits in India and Sri Lanka and orphanage visits in Bangalore, Nepal and Jordan to evaluate their levels of operations and spend the day with the students. Some visits included the commissioning of Water Supply facilities, which provide sanitary water supplies to the institutions as well as providing basic food, hygienic necessities, and warm clothes for winter. 🇸🇵

	Country	Project
1	Sudan	Charity Cloud Clinic
2	Sri Lanka	Charity Cloud School
3	Nepal	Charity Cloud School
4	India	Charity Cloud School
5	Yemen	Charity Cloud Clinic
6	Sri Lanka	Charity Cloud Clinic
7	Sri Lanka	Medical Center
8	Egypt	Dialysis Center
9	Sri Lanka	Charity Cloud Clinic
10	Turkey	Autistic Children Training Center
11	Kenya	Charity Cloud Clinic
12	Bangladesh	Charity Cloud Clinic
13	Bangladesh	Charity Cloud Vocational Training Center
14	Bangladesh	Charity Cloud School
15	Kenya	Charity Cloud School
16	India	Charity Cloud School
17	Egypt	Charity Cloud Clinic
18	Pakistan	Charity Cloud Clinic
19	Kenya	Charity Cloud Maternity Hospital





# سحاب الخير



■ مبادرة سحاب الخير هي مبادرة خيرية أطلقتها مجموعة العربية للطيران في عام 2007 بالتعاون مع جمعية الشارقة الخيرية الدولية، كجزء من المسؤولية الاجتماعية لشركة العربية للطيران. يركز برنامج العربية للطيران على توفير تعليم عالي الجودة والرعاية الصحية في المجتمعات المحرومة في جميع أنحاء العالم من خلال جمع الأموال من خلال تبرعات الركاب على متن الطائرة.

حققت المبادرة اعترافاً دولياً بالفرق الذي أحدثته في حياة الأطفال وأفراد المجتمع. وفي عام 2016، فاز برنامج "سحاب الخير" بجائزة "مبادرة المسؤولية الاجتماعية للشركات لهذا العام" في حفل توزيع جوائز أفضل شركة طيران اقتصادي للعام؛ وهي أحد أرقى حفلات توزيع الجوائز في المنطقة. توسعت مشاريع سحاب الخير في العديد من البلدان حول العالم، وأنشأت العربية للطيران مجموعة كبيرة من العيادات الخيرية في منطقة الجلف بالسودان، ووركابولا في الهند، وبوتالام في سريلانكا، وقرية دار السودان في اليمن، ومحافظة سوهاج في مصر وغيرها. وكذلك عيادة طب الأطفال في جيسور في بنغلاديش وساكرو كراتشي في باكستان. تم تجهيز العيادات بمرافق متطورة، وجّهزت لتوفير العلاجات الطبية المجانية والفحوصات الروتينية والتطعيمات التي يقدمها أطباء وممرضات متخصصين لدعم المرضى في المجتمع المحلي. كما قام برنامج سحاب الخير التابع للعربية للطيران بإنشاء وتجهيز عيادة أمومة في كينيا بأحدث التقنيات لخدمة المرضى.

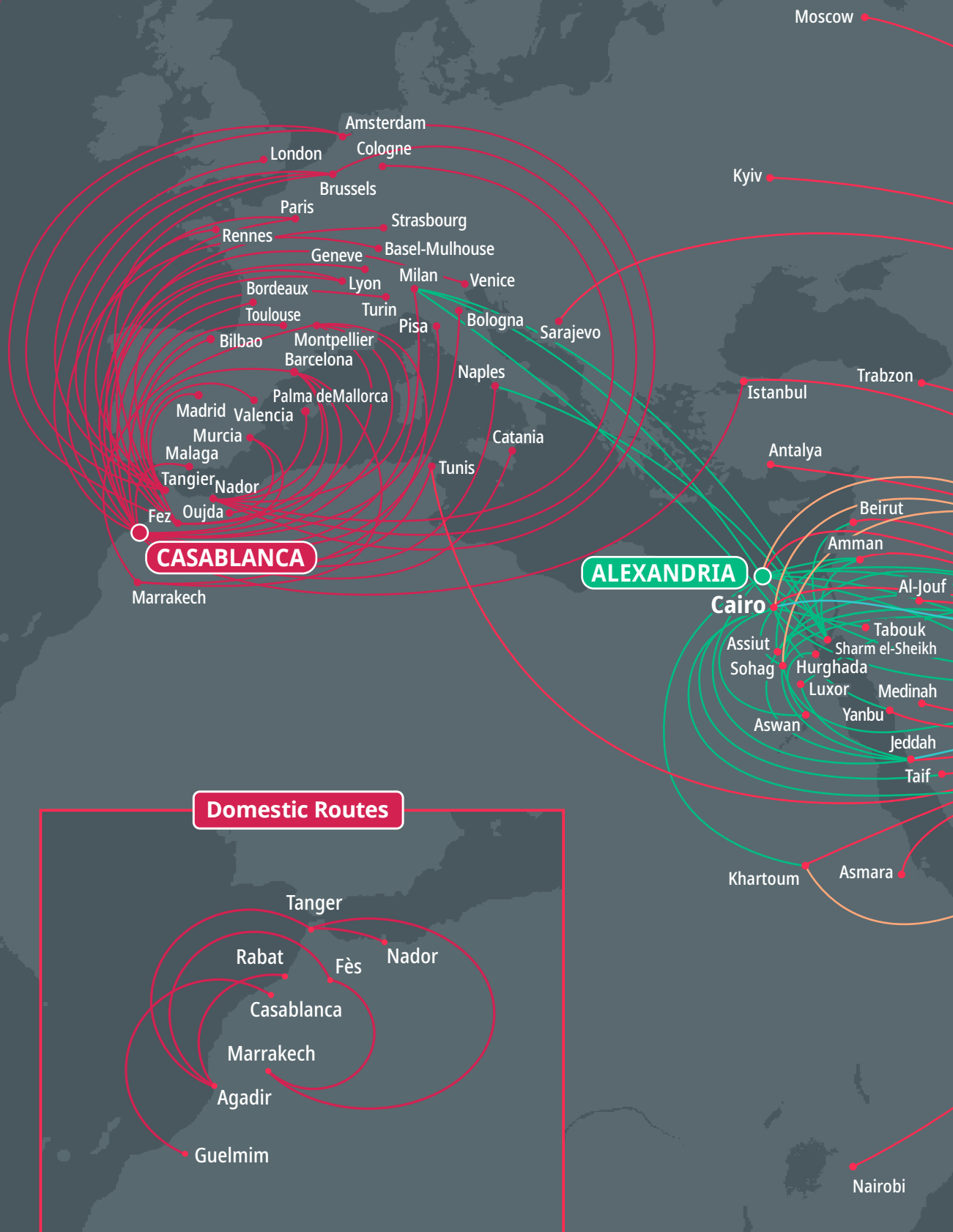
كما تركز مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم جيد للأطفال المحتاجين، وبناء العديد من المدارس الجديدة في ووركابولا في سريلانكا وكيرالا وراجستان في الهند وبنغلاديش وكينيا. وكذلك تجديد المدارس في كاتماندو في نيبال.

وبالإضافة إلى مشاريع سحاب الخير، تم تأسيس مركز لغسيل الكلى في مصر، وتم

تجهيزه بأحدث التقنيات، فضلاً عن تطوير مركز تدريب كاغيثاني للتوحد في إسطنبول بتركيا الذي يستفيد من خدماته 100 طالب. كما تم تخصيص برنامج سحاب الخير لرفع مستوى الوعي البيئي من خلال الشراكات بالإضافة إلى إطلاق حملة تخدم المجتمع مثل حملة القلوب الصغيرة في اليمن التي تُقدم علاجاً مجانياً لأكثر من 50 طفلاً يعانون من مشاكل في القلب.

وقد قامت مبادرة سحاب الخير بالعديد من المبادرات لتحسين الخدمات الحالية وإشراك المزيد من الموظفين، حيث قام متطوعون من مختلف الإدارات في العربية للطيران بزيارات مدرسية في الهند وسريلانكا، وزيارة دار الأيتام في بنغالور ونيبال والأردن لتقييم مستويات العمل وقضاء يوم مع الطلاب. وشملت بعض الزيارات بدء تشغيل مرافق المياه التي توفر إمدادات المياه الصحية للمؤسسات، فضلاً عن توفير المواد الغذائية الأساسية والمستلزمات الصحية والملابس الثقيلة لفصل الشتاء. ٥

البلد	المشروع	
السودان	عيادة سحاب الخير	1
سيريلانكا	مدرسة سحاب الخير	2
نيبال	مدرسة سحاب الخير	3
الهند	مدرسة سحاب الخير	4
اليمن	عيادة سحاب الخير	5
سيريلانكا	عيادة سحاب الخير	6
سيريلانكا	مركز طبي	7
مصر	مركز غسيل الكلى	8
سيريلانكا	عيادة سحاب الخير	9
تركيا	مركز تدريب الأطفال المصابين بالتوحد	10
كينيا	عيادة سحاب الخير	11
بنغلاديش	عيادة سحاب الخير	12
بنغلاديش	مركز سحاب الخير للتدريب المهني	13
بنغلاديش	مدرسة سحاب الخير	14
كينيا	مدرسة سحاب الخير	15
الهند	مدرسة سحاب الخير	16
مصر	عيادة سحاب الخير	17
باكستان	عيادة سحاب الخير	18
كينيا	مستشفى الولادة سحاب الخير	19



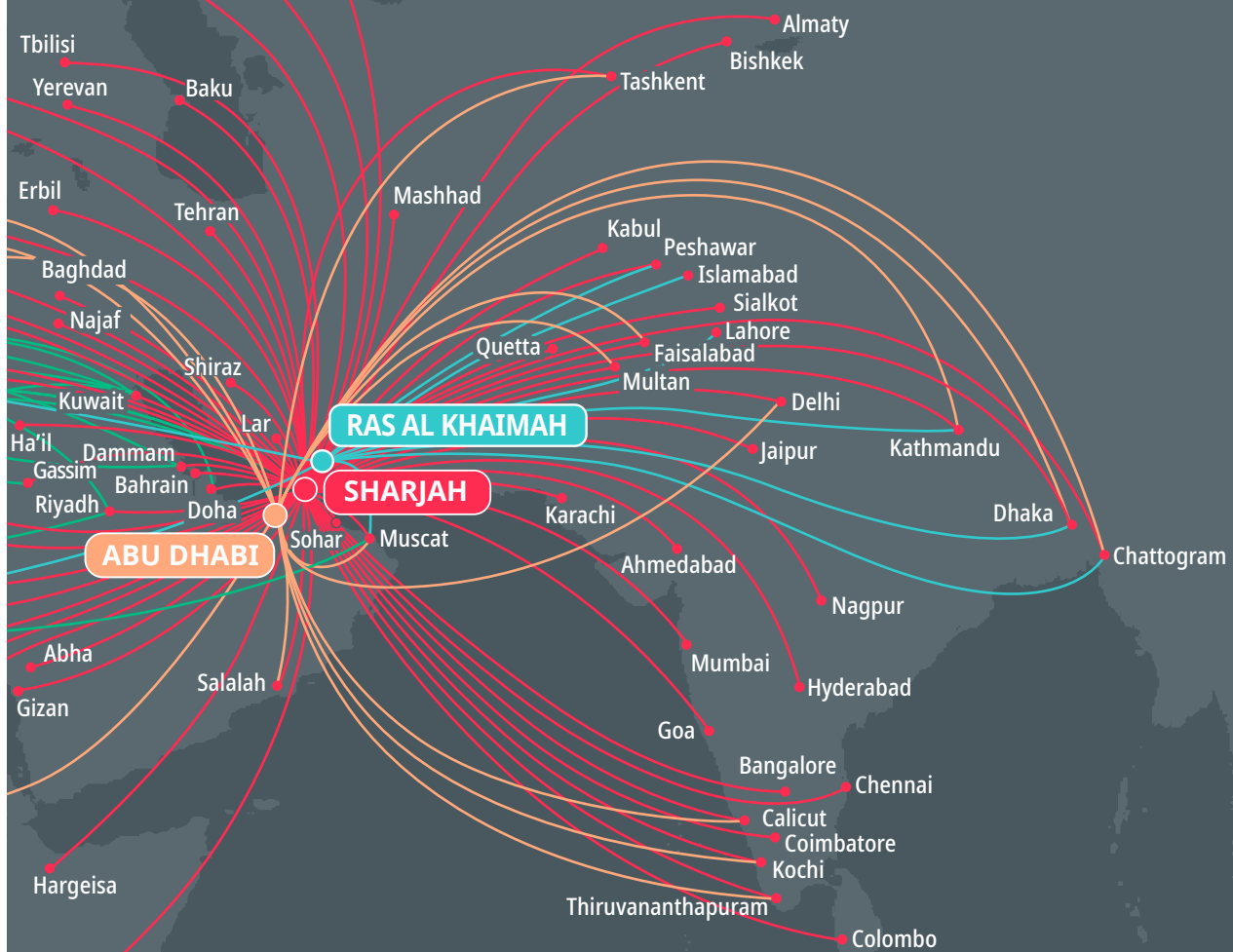


## AIR ARABIA DESTINATIONS

5  
HUBS

50  
COUNTRIES

OVER  
170 ROUTES



## ELEPHANT ROCK, SAUDI ARABIA

THE HUGE RED ROCK IS THREE STOREYS IN  
HEIGHT AND RESEMBLES A STANDING ELEPHANT

## صخرة الفيل ، المملكة العربية السعودية

الصخرة الحمراء الضخمة تُشبه الفيل ويبلغ  
ارتفاعها ارتفاع ثلاث طوابق



## AIR ARABIA INTERNATIONAL CALL CENTRES

**UAE - SHARJAH**  
+971 6 5580000

**ABU DHABI**  
+971 2 6315888

**RAS AL KHAIMAH**  
+971 7 2284177

**BAHRAIN**  
1330 0555

**KAZAKHSTAN - ALMATY**  
+ 7 727 317 31 11

**QATAR - DOHA**  
+97444073434

**KUWAIT**  
22254071

**BELGIUM - BRUSSELS**  
0900 88010

**CZECH REPUBLIC - PRAGUE**  
00420 233 312 618

**EGYPT**  
16278

**SUDAN - KHARTOUM**  
00249 183 746768 /  
00249 183 746769

**MOROCCO - CASABLANCA**  
+212 80 2000 803

**ARMENIA - YEREVAN**  
+374 (60) 656666

**AUSTRIA - VIENNA**  
0900158801

**SPAIN \_ MADRID**  
807 299 517

**AZERBAIJAN - BAKU**  
(012) 497 54 00

**BANGLADESH - CHITTAGONG**  
(031) 1713482193

**BANGLADESH - DHAKA**  
(02) 1730037750

**FRANCE**  
0890002353

**UKRAINE - KIEV**  
(044) 4906500

**GEORGIA - SARAJEVO**  
033-295-446 (447)

**GEORGIA - TBILISI**  
(032) 2400040

**INDIA**  
(022) 71004777

**IRAQ - BAGHDAD**  
(01) 7725461180

**IRAQ - BASRA**  
(040) 7725461179

**ITALY**  
895 895 3311

**AMMAN**  
00 962 6 460 2222

**LEBANON - BEIRUT**  
(01)420942

**NEPAL - KATHMANDU**  
(01) 4434925/ (01)  
4430456

**RUSSIA - MOSCOW**  
+7 495 9375925

**KSA**  
920011969

**SRI LANKA - COLOMBO**  
(011) 5777999

**OMAN - MUSCAT AND SALALAH**  
+96822847650

**TURKEY - ISTANBUL**  
(0212) 2415184

**LONDON**  
0906 711 0009

**PAKISTAN- KARACHI**  
021-35650967/332/335

**ISLAMABAD**  
+92512894352

**PESHAWAR**  
(091)111272242/ (091)  
915250090/ 91/ 92

**SIALKOT**  
(052) 4603171 /  
72 / 73 / 74 / 75

**LAHORE**  
(042) 35774167 / 68

**FRANKFURT**  
+212802000803

**NETHERLANDS - AMSTERDAM**  
0900 779 7790



## اختر السعر التوافيري

### كل ما تحتاجه بأفضل قيمة!

40/30/20 كجم وزن أمتعة



تغطية Covid-19 تأمينية عالمية



سندويش وماء



اختيار مجاني للمقعد من الصف الثامن فصاعداً



تعديل حجز مجاني واحد حتى 8 ساعات من موعد الإقلاع



إلغاء حجز مجاني واحد حتى 8 ساعات من موعد الإقلاع



احجز على [airarabia.com](https://airarabia.com) | تفضل بزيارة مراكز مبيعاتنا أو وكلاء السفر



New destination

Fly direct from  
Cairo to  
**Khartoum**

**AirArabia**

Earn double AirRewards points on this flight. Book now and fly from 2 Jan 2022.

Route	Flight No.	Departure	Arrival	Days
<b>Cairo - Khartoum</b>	<b>E5 785</b>	<b>18:30</b>	<b>21:15</b>	<b>Fri, Sun</b>
<b>Khartoum - Cairo</b>	<b>E5 786</b>	<b>22:00</b>	<b>00:40</b>	<b>Fri, Sun</b>

Including up to 40 kg baggage & meal subject to flight availability. For travel guidelines and PCR details, please visit <https://www.airarabia.com/en/travel-guidelines>. Terms & conditions apply.

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call Center 16278 | Alexandria: Sidi gaber 01127113443, 035222906, | Mansoura: Al Mashaya al Soufleya 01124172222, 0502200828 | Visit our sales shops or travel agents

Air Rewards

Sign up with AirRewards & get upto 10% cashback as points

# AirArabia

We have placed your travel plans where they belong - in your hands. Air Arabia has a mobile app, so you can make and manage bookings anywhere, anytime

**Download it now.**

